

Автор - Иван Астахов.

НОВАЯ
РОССІЙСКАЯ ГРАММАТИКА.

NOUVELLE
GRAMMAIRE RUSSE.



ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ.

УВѢДОМЛЕНІЕ.

Государь мой,

Что такое есть Грамматика, на что оная потребна, при томъ какая изъ нея человѣку бываетъ польза, о томъ увѣдомить не разсуждаю, по тому больше, что всякъ оное и безъ увѣдомленія моего, разумѣть можетъ изъ предисловій другихъ Грамматикъ.

Мое увѣдомленіе состоитъ въ томъ, что я упражнялся въ разысканіи Грамматическихъ правилъ Россійскаго языка и расположенія въ сей Грамматики онаго не малое время, и много я различныхъ расположеній сего сочиненія перемѣнялъ, примѣняяся при томъ ко многимъ и Иностранныхъ языковъ расположеніямъ, но всѣ оныя, кромѣ сего, мнѣ неправились. Напослѣдокъ, сего расположенія, по силѣ возможныхъ моихъ упражненій, возможныя Грамматическія Россійскаго языка правилы представляю свѣту еще на расмотрѣніе, для того, 1. что я упражнялся въ дѣлѣ семъ одинъ, безъ вспомогателей, то можетъ легко быть, что я гдѣ что и просматрѣть могъ; 2. собирать правильность, и составлять оную, приходилось мнѣ, по большой части, изъ употребленія; 3. что учебное, что бы то ни было, что ученымъ извѣстно, при началѣ не можетъ быть совершеннымъ, въ совершенство же приходитъ оное при употребленіи разумно разсуждающихъ.

Государь мой,

Вашъ упражнявшійся въ дѣлѣ семъ,

Покорный сочинитель

І. А.



ГРАММАТИКА РОССІЙСКАЯ.

GRAMMAIRE RUSSE.

Грамматика россійская раздѣляется на 3. главныя части.

Grammaire Ruſſe ſe partage en 3. parties principales.

1. Букварь, или правописаніе,
2. Удареніе, или правоизношеніе,
3. Словарь, или правословіе.

1. L'a b c, ou l'Orthographe.
2. La proſodie, ou prononciation.
3. La Grammaire, ou Etymologie.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

Chapitre premier.

О правописаніи.

De l' Orthographe.

Отдѣленіе первое.

Acte... premier.

О изображеніи и наименованіи буквъ.

De la figure & du noms des lettres.

а. азъ,	у. у,	aſe,	ou,
б. буки,	ф. фертъ,	bouqui,	ferte,
в. вѣди,	х. хѣръ,	viedi,	hiére,
г. глаголь,	ц. цы,	glagole,	ci,
д. добро,	ч. червь,	dobro,	cherve,
е. есть,	ш. ша,	iéſte,	cha,
ж. живѣте,	щ. шча,	chiviété,	chtcha,
з. земля,	ъ. еръ,	ſemlia,	iérre,
и. їи,	ы. еры,	ii,	iéri,
ї. і,	ь. ерь,	i,	iére,
к. како,	ѣ. ять,	caco,	iate,

л. люди,	е. їе,	ludi,	ié,
м. мыслете,	ѿ. їо,	miſlété,	io.
н. нашъ,	ю. їу,	nache,	iou,
о. онъ,	я. їа,	one,	ia,
п. покой,	ч,	pocoy,	cſi,
р. рцы,	ѱ,	rci,	pſi,
с. слово,	ѣ. їѣ.	ſlovo,	ié.
т. твердо,		tverdo,	

Отдѣленїе второе. — Acte ſecond.

О слогахъ, сравненїяхъ, и выговорѣ гласныхъ буквъ.

De la compoſition, du comparaiſon & de la prononciation des lettres voyelles.

	а.		a.
а. Наставать,	їа. азїятецъ.	Survenir,	aſiatique.
	е.		é.
е. Бережете,	е. бережено.	Vous gardez,	gardée.
	ї.		i.
ї. видите,	ї. строенїй.	voyez,	les batiments,
	о.		o.
о. хорошо,	о. покой.	le bon,	la chambre,
	у.		ou.
у. буду,	у. дуйте.	je ſerai,	ſouflez,
	ѣ.		iate.
ѣ. бѣлѣй,	ѣ. нѣжнѣй.	plus blanç,	plus delicat.

Отдѣленїе третїе. — Acte ſecond.

О слогахъ, сравненїй и выговорѣ двагласныхъ буквъ.

De la compoſ. du compar. & de la pronon. des lettres doubles voyelles.

	я.		ia.
я. являя,	я. язвляя.	montrant,	bleſſant.

	е.		ié.
е. единъ,	е. ей.	l' un,	à elle.
	и.		ii.
и. мои,	и. имъ.	les miens,	à leurs.
	ѿ.		io.
ѿ. берѿтъ,	ѿ. словѿтъ.	il prend,	il a ſurnoms.
	ю.		iou.
ю. люблю,	ю. рублю.	j'aime,	je coups.
	ѣ.		ié.
ѣ. ѣду,	ѣ, ѣмъ.	je vas,	je mange.
	ы.		iérei.
ы. мы были,	ы. вы рыли.	nous fumes,	vous creuſates.

Отдѣленіе четвертое. — Acte quatrième.

О слогахъ, сравненій, и выговорѣ согласныхъ буквъ. — De la comp. du compar. & dela prononc. des letteres conſonnes.

	б.		b.
б. бабы,	б. бобы.	les femmes,	les feves.
	в.		v.
в. во вѣкъ,	в. во всѣ.	à l'éternitée,	en tous.
	г.		g.
г. глаголъ,	г. другъ.	le verbe,	l'amie.
	д.		d.
д. до дѣда,	д. доводы.	au biſayeul,	les remarques.
	ж.		j.
ж. зажжено,	ж. мужъ.	allumée,	le mari.
	ѕ.		z.
ѕ. ѕвѣзда,	ѕ. забыто.	étoile,	oublié.

к.		k.	
к. какой,	к. какую.	le quel,	la quelle.
л.		l.	
л. лелѣйть,	л. лиловой.	delicatiſer,	de lis.
м.		m.	
м. мимовать,	м. мыть.	aller par devant,	laver.
н.		n.	
н. нынича,	н. на небо.	aujourd 'huis,	au ciel.
п.		p.	
п. попоповски,	п. попался.	des prêtres,	attrapés.
р.		r.	
р. разрѣзать,	р. разорить.	decouper,	briſer.
с.		s.	
с. сослать,	с. составить.	renvoyer,	parſemer.
т.		t.	
т. тотъ то,	т. тетрать.	celui même,	le cayer.
ф.		ff.	
ф. форой,	ф. фабрика.	malad,	la fabrique.
х.		h.	
х. хохотать,	х. хорошихъ.	rire,	des bons.
ц.		c.	
ц. царицыно,	ц. цѣнить.	de la Reine,	éſtimer.
ч.		tch.	
ч. человѣкъ,	ч. вечерять.	l' homme,	ſouper.
ш.		ch.	
ш. шашки,	ш. шерсть.	les échécs,	la poile.

Отдѣленїе пятое.	Acte cinquéme.
О слогахъ, сравненїй, и выговорѣ двасогласныхъ буквъ.	De la comp. de compar. & de la prononc, des lettres doubles consonnes.
ѯ.	cs.
ѯ. Алеѯѣй, ѯ. Артаѯерксъ.	alexis, artacsercses.
ѱ.	ps.
ѱ. ѱаломъ, ѱ. ѱалтырь.	pseaume, pseaumier,
щ.	chtch.
щ. щастїе, щ. роща.	bonheurs, le forêt,
Отдѣленїе шестое.	Acte Sixième.
О слогахъ и выговорѣ безгласныхъ буквъ.	De la comp. & de la prononc. des lettres sans vois.
ъ.	—.
ъ. нравъ, ъ. правъ.	moeurs, sans avoir t,
ь.	—.
ь. измять, ь. изъять.	chiffoner, tirer.
Конецъ правописанїя.	Fin de l'Orthographe.



ГЛАВА ВТОРАЯ. / CAPITRE SECOND.

О правоизношенїи. / De la profodie.

Отдѣленїе первое. / Acte premier.

О изображенїи и наименованїи знаковъ. / De la figure & de noms des marques.

ʹ возвышникъ, засложникъ	l'acatus, la virgule,
ˎ обратно возвышникъ . оканчательникъ	le gravis, le point,
^. сложникъ ; частьстишникъ,	le circonflèxe, la virgule & point,
v. коротникъ : полстишникъ,	la virgule, les deux points,
.. двакоротникъ ? вопросительникъ,	les deux points, le point d'interrog.
— разставникъ ! удивительникъ,	le tiret, le point d'admirat.
= вмѣстникъ ( ) вмѣстительникъ.	le placet, la paranthefe.

Отдѣленїе второе. / Acte Second.

О употребленїи надбуквныхъ знаковъ. / Des marques qui fe mettent au deffus des lettrs.

ʹ писа́ть,	сказа́нїе,	écrire,	dire.
ˎ слова̀	голова̀,	mots,	tête.
^. поютъ,	словютъ,	il chant,	furnómmer.
v. мойте,	бѣлѣй,	lavez,	plus blanc.
.. прїятїе,	даянїе.	reception,	donnation.

Отдѣленїе третїе. / Acte troifième.

О употребленїи междобуквныхъ знаковъ. / Des marq. qui fe met. parmi les lignes.

— из--полнен--ный, воз--несен--ный, | le--plus--plein, en--levé,

= поме-

= потеперешне = незапи = му, савшійся.

comme à présant, ne pas marqué.

Отдѣленіе четвертое.

Acte quatriéme.

О употребленіи междостишныхъ знаковъ.

Des mar. qui se met. entre vers.

, О всёмъ о томъ, вамъ предлагаю.

.. Бѣгай отъ лѣности, какъ отъ зла.

; Они говорили вамъ неоднократно; а вы не слушали ихъ; и не хотѣли.

: Я это сдѣлалъ не безъ труда: они читаютъ его безъ принужденія: то нѣтъ удовольствія ни мнѣ ни имъ.

? Не можноль тебѣ уразумѣть? безъ учителей.

! Какое! прилѣжаніе. О! государь мой.

( ) Всѣ принялися (мужчины и женщины) за работу.

De tout, cela, je vous represente,

Fuier la paresse, comme la premir mal.

Ils vous ont parlés plusieurs fois; & vous ne les enenditez pas; & ne voulutez pas.

Je ne le finis pas sans peine: ils le lisent sans attention: & je ne suis pas content, comme eux.

Ne le pouvez vous pas comprendre? sans Precepteurs?

Quel diligence! o monsieur!

L' on a commencé (les hommes & les femmes) à travailler.



 ГЛАВА

ГЛАВА ТРЕТІЯ.
О православіи.

Отдѣленіе первое.
О имяни.

Раздѣленіе первое.
О склоненіи существительныхъ имянъ.

О первомъ склоненіи.
Мужескаго рода, въ обѣихъ числахъ.

CHAPITRE TROISIEME.
De l' étymologie.

Acte Premier.
Des noms.

Section Premier.
Des declinaisons des noms substantifs.

De la première declinaisone.
Du genre masc. en deux nombres.

Им.	ъ,	ы,	Nominatif,
Род.	а,	овъ,	Genitif,
Дат.	у,	амъ,	Datif,
Вин.	а,	овъ,	Accusatif,
Зва.	ь,	ы,	Vocatif,
Тво.	омъ,	ами,	Ablatif,
Пре.	ѣ,	ахъ.	Declaratif.

Примѣры.

Les Exemples.

столпъ,	столпы.	colonne,	colonnes,
столъ,	столы.	table,	tables.
вѣтръ,	вѣтры.	vent,	vents,
квасъ,	квасы.	cvasse,	cvasses.

О второмъ склоненіи,
Муж. рода, въ обѣ числахъ.

De la seconde declinaisone,
du gen. mas. en d. nomb.

Им.	ъ,	и,	Nom.
Род.	а,	овъ,	Gen.

Даш.	у,	амъ,	Dat.
Вин.	а,	овъ,	Accu.
Зва.	ъ.	и,	Voc.
Тво.	омъ,	ами,	Abl.
Пре.	ѣ,	ахъ.	Dec.

Примѣры. — Les Exemples.

рогъ,	роги,	corne,	cornes,
сорокъ,	сороки,	quarante,	quarantes,
грѣхъ,	грѣхи,	peché,	pechés,
ковшъ,	ковши.	cuillere,	cuilleres.

О третьемъ склоненïи. — De la troisième declinaisone.

Муж. рода, въ обѣ. числахъ. — Du gen. mas. en d. nomb.

Им.	й,	и,	Nom.
Род.	я,	ȉовъ,	Gen.
Даш.	ю,	ямъ.	Dat.
Вин.	я,	ȉовъ,	Acc.
Зва.	й,	и,	Voc.
Тво.	емъ,	ями,	Abl.
Пре.	ѣ,	яхъ.	Dec.

Примѣры. — Les Exemples.

край,	краи.	bord,	bords,
воробей,	воробьи.	moineau,	moineaux,
бой,	бои.	combat,	combats,
спой,	спои.	lien,	liens.

О четвертомЪ склоненїи.	De la quatriéme declinaiſon,
Муж. рода, вЪ обѢ числахЪ.	du gen. maſ. en d. nomb.

Им.	ь,	и,	Nom.
Род.	я,	ей,	Gen.
Дат.	ю,	ямЪ,	Dat.
Вин.	я,	ей,	Accu.
Зва.	ь,	и,	Voc.
Тво.	емЪ,	ями,	Abl.
Пре.	Ѣ,	яхЪ.	Decl.

ПримѢры.	Les Exemples.
Мужь, мужи,	Mari, maris,
звѢрь, звѢри,	bête ſauvage, bêtes ſauvages
калачь, калачи,	calache, calaches,
сургучь, сургучи.	cire d'eſpagne, cires d'eſpagne.

О первомЪ склоненїи.	De la premiére declinaſion.
Жен. рода, вЪ обѢ. числахЪ.	du gen. fem. en d. nomb.

Им.	а,	ы,	Nom.
Род.	ы,	Ъ,	Gen.
Дат.	Ѣ,	амЪ,	Dat.
Вин.	у,	Ъ,	Acc.
Зва.	а,	ы,	Abl.
Тво.	ою,	ами,	Voc.
Пре.	Ѣ,	ахЪ.	Decl.

ПримѢры.	Les Exemples.
Изба, избы.	Chambre, chambres,

голова,	головы,	tête,	têtes,
звѣзда,	звѣзды,	étoile,	étoiles,
жена,	жены.	épouſe,	épouſes.

О второмъ склоненіи. — De la ſeconde declinaiſon,

Жен. рода, въ обѣ. числахъ. — du gen. fem. en d. nom.

Им.	я,	и,	Nom.
Род.	и,	й,	Gen.
Дат.	ѣ,	ямъ,	Dat.
Вин.	ю,	й,	Acc.
Зва.	я,	и,	Voc.
Тво.	ею,	ями,	Abl.
Пре.	ѣ,	яхъ.	Decl.

Примѣры. — Les Exemples.

шея,	шеи,	Cou,	cous,
верея,	вереи,	colonne,	colonnes,
баня,	бани,	bain,	bains,
порча,	порчи.	perte,	pertes.

О третьемъ склоненіи, — De la troiſiéme declinaiſon,

Жен. рода, въ обѣ. числахъ. — du jen. fem. en d. nomb.

Им.	а,	и,	Nom.
Род.	и,	ъ,	Gen.
Дат.	ѣ,	амъ,	Dat.
Вин.	у,	ъ,	Acc.
Зва.	а,	а.	Voc.
Тво.	ою,	ами,	Abl.
Пре.	ѣ,	ахъ.	Decl.

Примѣры. | Les Exemples.

дуга,	дуги,	arc,	arcs,
сажа,	сажи,	ſuie,	ſuies,
мука,	муки,	farine,	farines,
шуча,	шучи.	núage,	núages.

О четвертомъ склоненїи. | De la quatriéme declinaiſon,

жен. рода, въ обѣ. числахъ. | du gen. fem. en d. nombr.

Им.	ь,	и,	Nom.
Род.	и,	ей,	Gen.
Дат.	и,	ямъ,	Dat.
Вин.	ь,	ей,	Acc.
Зва.	ь,	и,	Voc.
Тво.	ью,	ями,	Abl.
Пре.	и,	яхъ.	Dec.

Примѣры. | Les Exemples.

былъ,	были,	été,	étés,
плѣснь,	плѣсни,	midité,	midités,
дверь,	двери,	porte,	portes,
вещь,	вещи,	choſe,	choſes.

О первомъ склоненїи, | De la premiere delcinaiſon.

сред. рода. въ обѣ. числахъ. | du gen. netre, én d. nomb.

Им,	о,	ы,	Nom.
Род,	а,	ъ,	Gen.
Дат,	у,	амъ,	Dat.
Вин,	а,	ъ,	Acc.
Зва,	о,	ы,	Voc.

Тво.

Тво,	омъ,	ами,	Abl.
Пре,	ѣ,	ахъ.	Dec.

Примѣры. — Les Exemples.

небо,	небы,	ciel,	ciels,
древо,	древы,	arbre,	arbres,
тѣло,	тѣлы,	corps,	corps,
гумно,	гумны.	platée,	platées.

О второмъ склоненіи. — De la seconde declinaison.

сред. род. въ обѣ. числахъ. — du gen. nut. en d. nomb.

Им,	е,	и,	Nom.
Род,	а,	овъ,	Gen.
Дат,	у,	амъ,	Dat.
Вин,	о,	овъ,	Acc.
Зва.	е,	и,	Voc.
Тво,	емъ,	ами,	Abl.
Пре,	ѣ,	ахъ.	Dec.

Примѣры. — Les Exemples.

лице,	лици,	visage,	visages,
яице,	яици,	oeuf,	oeufs,
горе,	гори,	mal,	mals,
море,	мори.	mere,	meres.

О третьемъ склоненіи. — De la troisiéme declinaison.

сред. рода въ обѣ. числахъ. — du gen. nut. en d. nomb.

Им,	я,	яна,	Nom.

Род.

Род.	яни,	янъ,	Gen.
Дат.	яни,	янамъ,	Dat.
Вин.	я,	яна,	Acc.
Зва.	я,	яна,	Voc.
Тво.	ямъ,	янами,	Abl.
Пре	яни,	янахъ.	Dec.

Примѣры. Les Exemples.

имя,	имяна,	Nom,	noms,
время,	времяна,	tems,	tems,
племя,	племяна,	genre,	genres,
сѣмя,	сѣмяна.	ſemence,	ſemences.

О четвертомъ склоненїи, De la quatriéme declinaiſon.

сред. рода, въ обѣ. числахъ. du gen. nut. en d. nomb.

Им.	я,	ята,	Nom.
Род.	яти,	ятъ,	Gen.
Дат.	яти,	ятамъ	Dat.
Вин.	ятю.	ятъ,	Acc.
Зва.	я,	ята,	Voc.
Тво.	ятемъ,	ятами	Abl.
Пре.	яти,	ятахъ.	Dec.

Примѣры. Les Exemples.

рабя,	рабята,	enfant,	enfants,
козля,	козлята,	bouc,	boucs,
гуся,	гусята,	oie,	oies,
пороcя,	поросята.	cochon,	cochons.

Раздѣленї

Разделенїе второе.	Section premiére.
О увеличиванїи и умаленїи сущест. имянъ.	Del'agrandiſſement, & de la petiteſſe des noms ſubſtantifs.
Слѣдующїя имяна, столбинъ, столинъ, и проч. склоняются и говорятся во увеличиванїи, какъ столпъ, столъ, и проч.	Au lieu столбъ, столъ. &c. ſuivant la même declinaiſon on dit grandement, столбинъ, столинъ, &c.
Муж. рода, въ обѣ. числахъ.	du gen. maſ. en d. nomb.

Примѣры.		Les Exemples.	
столбинъ,	столбины,	gra. colonne,	gra. colonne,
сталинъ,	столины,	gra. table,	gra. tables,
ястребинъ,	ястребины,	gra. faucon,	gra. faucons,
буравинъ,	буравины.	gra. perçoir,	gra. perçoirs.

Слѣд. им. столбишшъ, столишшъ, и пр. склон. и гов. во увелич. какъ столбъ, столъ, и пр.	Au lieu столбъ, столъ, &c. ſuivant la même declinaiſon on dit grandement, столбишшъ, столишшъ, &c.
Муж. рода, въ обѣ. числахъ.	du gen. maſ. en d. nomb.

Примѣры.		Les Exemples.	
столбишшъ,	сталбишшы,	la p. g. colonne,	la p. g. colo.
столишшъ,	столишшы,	la p. g. table,	la p. g. table,
ястребишшъ,	ястребишшы	le p. g. foucon,	le p. g. fouco.
буравишшъ,	буравишшы,	le p. g. percoir,	le p. g. perco.

СлѢдующ. им. столбикЪ, столикЪ, и пр. склон. и говор. во уменш. какЪ рогЪ, сорокЪ, и пр.

Au lieu разЪ, сорокЪ, &c. ſuivant la même declinaiſon on dit, petitement, столбинЪ, столинЪ, &c.

Муж. рода, вЪ обѢ. числахЪ.

du gen. maſ. en d. nomb.

ПримѢры.

Les Exemples.

столбикЪ,	столбики,	Petite colonne,	petite colon.
столикЪ,	столики,	petite table,	petite tables,
ястребикЪ,	ястребики,	petit faucon,	peti faucons.
буравикЪ,	буравики.	petit perçoir,	petit percoirs.

СлѢд. им: столбичикЪ, столичикЪ, и пр. склон. и говорю во уменш. какЪ рогЪ, сорокЪ, и пр.

Au lieu разЪ, сорокЪ, &c. ſuivant la même declinaiſon, on dit petitement, столбичикЪ, столичикЪ, &c.

Муж. род. вЪ обѢ. числахЪ.

du gen. maſ. en d. nomb.

ПримѢры.

Les Exemples.

столбичикЪ,	столбички,	la p. p. colonne,	la p. p. colo.
столичикЪ,	столички,	la p. p. table,	la p. p. tabl.
ястребичикЪ,	ястребички,	le p. p. ſaucon,	le p. p. fauc.
буравичикЪ,	буравички,	le p. p. perçoir,	le p. p. perç

СлѢд. им: избина, головина, и пр. склон. и говор. во увелич какЪ изба, голова, и пр.

Au lieu, изба, голова, &c ſuivant la même declinaiſone, on dit, grandement, избина, головина &c.

Хсп

Жен. рода, вЪ обѢ. числахЪ.		Du gen. fem. en d. nomb.	
ПримѢры.		Les Exemples.	
избища,	избины,	Gra. chambre,	Gra. chambr.
головина,	головины,	gra. tête,	gra. têtes,
травина,	травины,	gra. herbe,	gra. herbes,
бабина,	бабины.	gra. femme,	gra. femmes.

СлѢд. им. избишша, головишша и пр. склон. и гов. во увелич. какЪ изба голова и пр.

Au lieu изба, голова, &c. ſuivant la même déclinaiſon on dit grandement, избишша, головишша, &c.

Жен. рода, вЪ обѢ. числахЪ.		Du gen. fem. en d. nombr.	
ПримѢры.		Les Exemples.	
избишша,	избишшы,	La p. g. chambre,	la p. g. cha.
головишша,	головишшы,	la p. g. tête,	la p. g. têt.
травишша,	травишшы,	la p. g. herbe,	la p. g. her.
бабишша,	бабишшы.	la p. g. femme,	la p. g. fem.

СлѢд. им. избка, головка, и пр. склон. и говор. во уменш. какЪ, дуга, сажа и пр.

Au lieu дуга, сажа, &c. ſuivant la même déclinaiſon on dit petitement, избка, головка, &c.

Жен. рода, вЪ обѢ. числахЪ.		Du gen. fem. en d. nomb.	
ПримѢры.		Les Exemples.	
избка,	избки,	Petite chambre,	Petite cham.
головка,	головки,	petite tête,	petite têtes,

травка,

травка,	травки,	petite herbe,	petite herbes
бабка,	бабки.	petite femme,	petite femmes

Слѣд. им. избачка, головачка, и пр. склон. и гов. во уменш. какъ, дуга, сажа, и пр.

Au lieu дуга, сажа, &c suivant la même déclinai son on dit petitement избачка, головочка, &c.

Жен. рода, въ обѣ. числахъ.

Du gen. fem. en d. nomb

Примѣры.

Les Exemples.

избачка,	избачки,	La p. p. chambre,	la p. p. cha
головачка,	головачки,	la p. p. tête,	la p. p. têtes
травачка,	травачки,	la p. p. herbe,	la p. p. herb
бабачка,	бабачки.	la p. p. femme,	la p. p. fem

Слѣд. им. небино, древино, и пр. склон. и говор. во увелич. какъ, небо, древо, и пр.

Au lieu, небо, древо, &c suivant la même déclinai son on dit grandement небино, древино, &c.

Сред. рода, въ обѣ. числахъ,

Du gen. neut. en d. nomb

Примѣры.

Les Exemples.

небино,	небины,	Grand. ciel,	grand. ciels,
древино,	древины,	grand. arbre,	grand. arbres
болотино,	болотины,	grand. marais,	grand. marai
празднествино,	празднествины.	grande festin,	grande festin

Слѣд. им. небишто, древишто, и пр. склон. и гово. во увелич. какъ, небо, древо и пр.

Au lieu, небо, древо, & suivant la même déclina son on dit grandemen небишто, древишто, &

Сре

Сред, рода, въ обѣ. числахъ.	Du gen. neut. en d. nombr.
Примѣры,	Les Exemples.
небишшо, небишшы,	Le p. g. ciel, le p. g. ciels,
древишшо, древишшы,	le p. g. arbre, le p. g. arbres,
болошишшо, болошишшы,	le p. g. marais, le p. g. marais,
празднесшвишшо, празднесшвишшы.	le p. g. festin, le p. g. festins.
Слѣд. им. небке, древке и пр. склон. и гов. во уменшенïи, какъ, лице, яице и пр.	Au lieu, лице, яице, &c. suivant la même déclinaison on dit petitement, небке, древке, &c.

Сред. рода, въ обѣ. числахъ.	Du gen. neut. en d. nombr.
Примѣры,	Les Exemples.
небке, небки,	petit ciel, petit ciels,
древке, древки,	petit arbre, petit arbres,
болошке, болошки,	petit marais, petit marais,
празднесшвке, празднесшвки,	petit festins, petit festins.
Слѣд. им. небочке, древочке, и пр. склон и говор. во уменшенïи, какъ, лице, яйце, и пр.	Au lieu, лице, яице, &c. suivant la même déclinaison on dit petitement, небочке, древочке, &c.

Сред. рода, въ обѣ. числахъ.	Du gen. neut. en d. nomb.
Примѣры.	Les Exemples.
небочке, небочки,	Le p. p. ciel le p. p. ciels,

древочке,	древочки,	le p. p. arbre,	le p. p. arbres
болошочке,	болошички,	le p. p. marais,	le p. p. marais
празднесшвочке,	празднесшвочки.	le p. p. festin,	le p. p. festins,

Раздѣленïе трешïе, — Section troisiéme.

О первомъ склоненïи прилагашельныхъ имянъ. — De la premiere déclinaison des noms adjectifs.

Склоненïе первое. — De la premiere déclinaison

Муж. рода. въ обѣ. числахъ. — Du gen. mas. en d. nomb.

Им.	ъ,	ы,	Nom.
Род.	а,	ыхъ,	Gen.
Да.	у,	ымъ,	Dat.
Вин.	а,	ыхъ,	Acc.
Зва.	ъ,	ы,	Voc.
Тво.	ымъ,	ыми,	Abl.
Пре.	омъ,	ыхъ,	Decl.

Примѣры. — Les Exemples.

слабъ,	слабы,	foible,	foibles,
кривъ,	кривы,	courbe,	courbes,
красенъ,	красены,	rouge,	rouges,
доволенъ,	доволены,	content,	contents.

Склоненïе вшорое. — De la seconde déclinaison.

Муж. рода, въ обѣ. числахъ. — Du gen. mas. en d. nomb.

Им.	ъ,	и,	Nom.
Род.	а,	ихъ,	Gen.

Даш.

Дат.	у,	имъ,	Dat.
Вин.	а,	ихъ,	Acc.
Зва.	ъ,	и,	Voc.
Тво.	имъ,	ими,	Abl.
Пре.	омъ,	ихъ.	Dec.

Примѣры. — Les Exemples.

свѣжъ,	свѣжи,	frais,	frais,
великъ,	велики,	grand,	grands,
глухъ,	глухи,	ſourd,	ſourds,
горящъ,	горящи.	brulant,	brulants.

Склоненїе первое. — De la premiere déclinaiſon.

Жен. рода. въ обѣ. числахъ. — Du gen. fem. en d. nomb.

Им.	а,	ы,	Nom.
Род.	ы,	ыхъ,	Gen.
Дат.	ѣ,	ымъ,	Dat.
Вин.	у,	ыхъ,	Acc.
Зва.	а,	ы,	Voc.
Тво.	ою,	ыми,	Abl.
Пре.	ой.	ыхъ.	Decl.

Примѣры. — Les Exemples.

слаба,	слабы,	Foible,	foibles,
крива,	кривы,	courbe,	courbes,
красна,	красны,	rouge,	rouges,
довольна,	довольны.	contente,	contentes.

Склоненїе второе. — De la ſeconde déclinaiſon.

Жен. рода, въ обѣ. числахъ. — Du gen. fem. en d. nombr.

Им.	а,	и,	Nom.

Род.	ы.	ихъ,	Gen.
Дат.	ѣ,	имъ,	Dat.
Вин.	у,	ихъ,	Acc.
Зва.	а,	и,	Voc.
Тво.	ою,	ими,	Abl.
Пре.	ой,	ихъ.	Dec.

Примѣры. — Les Exemples.

свѣжа,	свѣжи,	fraiche,	fraiches,
велика,	велики,	grande,	granbes,
глуха,	глухи,	ſourde,	ſourdes,
горяща,	горящи.	brulante,	brulantes.

Склоненїе первое. — De la premiere déclinaiſon

Сред. рода, въ обѣ. числахъ. — Du gen. neut. en d. nomb

Им.	о,	ы,	Nom.
Род.	а,	ыхъ,	Gen.
Дат.	у,	ымъ,	Dat.
Вин.	а,	ыхъ,	Acc.
Зва.	о,	ы,	Voc.
Тво.	имъ,	ими,	Abl.
Пре.	омъ,	ыхъ,	Dec.

Примѣры. — Les Exemples.

слабо,	слабы,	foible,	foibles,
криво,	кривы,	courbe,	courbes,
красно,	красны,	rouge,	rouges,
довольно,	довольны,	content,	contents.

Склоненїе второе. — De la ſeconde déclina iſon

Сред

Сред, род, въ обѣ. числахъ.			du gen. neut. en d. nombr.
Им.	о,	и,	Nom.
Род.	а,	ихъ,	Gen.
Дат.	у,	имъ,	Dat.
Вин.	а,	ихъ,	Acc.
Зва.	о,	и,	Voc.
Тво.	имъ,	ими,	Abl.
Пре.	емъ,	ихъ.	Dec.

Примѣры. — Les Exemples.

свѣжо,	свѣжи,	frais,	frais,
велико,	велики,	grand,	grands,
глухо,	глухи,	ſourd,	ſourds,
горящо,	горящи,	brulant,	brulants.

Раздѣленіе четвертое. — Section quatriéme.

О увелич. и умал. прилаг. имянъ. — De la grand. & de la petit. des noms adject.

Слѣд. им. слабоватъ, кривоватъ и пр. склон. и говор. во увелич. какъ слабъ, кривъ, и пр.

Au lieu, слабъ, кривъ &c. ſuivant la même déclinaiſon, on dit grand. слабоватъ, кривоватъ, &c.

Муж. род. въ обѣ. числахъ. — Du gen. maſ. en d. nombr.

Примѣры. — Les Exemples.

слабоватъ,	слабоваты,	plus faible,	plus faibles,
кривоватъ,	кривоваты,	plus courbe,	plus courbes,
красноватъ,	красноваты,	plus rouge,	plus rouges.
доволноватъ,	довольноваты.	plus content,	plus contents.

Слѣд. им. свѣженекъ, великенекъ, и пр. склон. и говор. во уменшенїи, какъ, свѣжъ, великъ, и пр.

Au lieu, свѣжъ, великъ, &c. suivant la même declinaison, on dit petit. свѣженекъ, великенекъ, &c.

Муж. рода. въ обѣ. числахъ.

Du gen. maſ. en d. nomb.

Примѣры.

Les Exemples.

свѣженекъ,	свѣженьки,	moins frais,	moins frais,
великенекъ,	великеньки,	moins grand,	moins grand,
глухенекъ,	глухеньки,	moins ſourd,	moins ſourds,
горященекъ,	горященьки,	moins brulant,	moins brulan[s]

Слѣд. им. слабоваша, кривоваша, и пр. склон. и говор. во увелич. какъ, слаба, крива, и пр.

Au lieu, слаба, крива, &c. ſuivant la même déclinaiſon, on dit grand. слабоваша, кривоваша, &c.

Жен. рода, въ обѣ. числахъ.

Du gen. fam. en d. nombr.

Примѣры.

Les Exemples.

слабоваша,	слабоваты,	plus foible,	plus foibles,
кривоваша,	кривоваты,	plus courbe,	plus courbes,
красноваша,	красноваты,	plus rouge,	plus rouges,
довольноваша,	довольноваты.	plus content,	plus contents.

Слѣд. им. свѣженька, великенька, и пр. склон. и говор. во уменше. какъ, свѣжа, велика, и пр.

Au lieu, свѣжа, велика, &c. ſuivant la même declinaiſon, on dit petit. свѣженька, великенька, и пр.

Жен. рода, въ обѣ. числахъ.

Du gen. maſ. en d. nombr.

Примѣры.

Примѣры.	Les Exemples.
свѣженька, свѣженьки,	moins fraiche, moins fraich.
великенька, великеньки,	moins grand, moins grand.
глухенька, глухеньки,	moins ſourde, moins ſourd.
горященька, горященьки.	moins brulante, moins brula.
Слѣд. им. слабоваго, кривоваго, и пр. склон. и гов. во увелич. какъ, слабо, криво и пр.	Au lieu, слабо, криво, &c. ſuivant la même déclinaiſon, on dit grand. слабовато, кривовато, и пр.
Сред. рода, въ обѣ. числахъ.	du gen. neut. en d. nombr.

Примѣры.	Les Exemples.
слабовато, слабоваты,	plus foible, plus foibles,
кривовато, кривоваты,	plus courbe, plus courbe.
красновато, красноваты,	plus rouge, plus rouges,
довольновато, довольноваты.	plus comptant, plus compta.
Слѣд. им. свѣженько, великенько, и пр. склон. и говоря. во умение. какъ, свѣжо, велико, и пр.	Au lieu, свѣжо, велико, &c. ſuivant la même declinaiſon, on dit, petit. свѣженько, великенько, и пр.
Сред. рода, въ обѣ. числахъ.	Du gen. neut. en d. nomb.

Примѣры.	Les Exemples.
свѣженько, свѣженьки,	moins frais, moins frais,
великенько, великеньки,	moins grand, moins grands,
глухенько, глухеньки,	moins ſourd, moins ſourds,
горященько, горященьки.	moin brulant, moins brulant.

Раздѣленіе пятое.	Section cinquiéme.
О принадлежно-произходящихъ прилагательныхъ имянахъ.	De la production appartenant, des noms adjetifs.
Слѣд. им. слабовъ, кривовъ и пр. склон. и гов. какъ слабъ, кривъ и пр.	Au lieu, слабъ, кривъ, &c. ſuivant la même déclinaiſon, on dit, слабовъ, кривовъ, и пр.
Муж. рода, въ обѣ. числахъ.	Du gen. maſ. en d. nombr.

Примѣры.		Les Exemples.	
слабовъ,	слабовы,	de foible,	de foibles,
кривовъ,	кривовы,	de courbe,	de courbes,
красновъ,	красновы,	de rouge,	de rouges,
довольновъ,	довольновы.	de content,	de contents.

Слѣд. им. слабинъ, кривинъ, и пр. склон. и гов. какъ, слабъ, кривъ и пр.	Au lieu, слабъ, кривъ, и пр. ſuivant la même déclinaiſon, on dit, слабинъ, кривинъ, и пр.
Муж. род, въ обѣ. числахъ.	Du gen. maſ. en d. nombr.

Примѣры.		Les Exemples.	
слабинъ,	слабины,	de foible,	de foibles,
кривинъ,	кривины,	de courbe,	de courbes,
краскинъ,	краскины,	de rouge,	de rouges.
довольнинъ,	доволнины.	de content,	de contents.

Слѣд. им. слабова, кривова,	Au lieu, слаба, крива, &c.

и пр. склон. и гов. какЪ, слаба, крива, и пр.	ſuivant la même déclinaiſon, on dit, слабова, кривова, и пр.
Жен. рода, вЪ обѢ. числахЪ.	Du gen. fem. en d. nombr.

ПримѢры,		Les Exemples.	
слабова,	слабовы,	de foible,	de foibles,
кривова,	кривовы,	de courbe,	de courbes,
краскова,	красновы,	de rouge,	de rouges,
доволнова,	доволновы.	de content,	de contents.

СлѢд. им, слабина, кривина, и пр. склон. и гов. какЪ, слаба, крива, и пр.	Au lieu, слаба, крива, &c. ſuivant la même déclinaiſon, on dit, слабина, кривина, и пр.
Жен. рода, вЪ обѢ. числахЪ.	Du gen. fem. en d. nombr.

ПримѢры.		Les Exemples.	
слабина,	слабины,	de foible,	de foibles,
кривина,	кривины,	de courbe,	de courbes,
краскина,	краскины,	de rouge,	de rouges,
доволнина,	довольнины.	de contente,	de contentes.

СлѢд. им. слабово, кривово, и пр. склон. и гов. какЪ, слабо, криво, и пр.	Au lieu, слабо, криво, и пр. ſuivant la même déclinaiſon, on dit, слабово, кривово, и пр.
Сред. рода, вЪ обѢ. числахЪ.	Du gen. neut. en d. nombr.

ПримѢры.		Les Exemples.	
слабово,	слабовы,	de foible,	de foibles,
кривово,	кривовы,	de courbe,	de courbes,

красново,	красновы,	de rouge,	de rouges,
доволново,	доволновы.	de content,	de contents.

СлѢд. им. слабино, кривино, и пр. склон. и гов. какЪ слабо, криво, и пр.

Au lieu, слабо, криво, &c. ſuivant la même déclinaiſon, on dit, слабино, кривино, и пр.

Сред. рода, вЪ обѢ. числахЪ.

Du gen. neut. en d. nombr.

ПримѢры.

Les Exemples.

слабино,	слабины,	de foible,	de foibles,
кривино,	кривины,	de courbe,	de courbes,
краснино,	краснины,	de rouge,	de rouges,
довольнино	довольнины.	de content,	de contents.

РаздѢленіе шестое.

Section ſixiéme.

О второмЪ склоненіи прилагательныхЪ имянЪ.

De la ſeconde déclinaiſon des noms adjectifs.

Склоненіе первое.

Déclinaiſon Premiere

МУж. рода, вЪ обѢ. числахЪ

Du gen. maſ. en d. nombr.

Им.	ой,	ыя,	Nom.
Род.	аго,	ыхЪ,	Gen.
Дат.	аму,	ымЪ,	Dat.
Вин.	аго,	ыхЪ,	Abl.
Зва.	ой,	ыя,	Voc.
Тво.	ымЪ,	ыми,	Abl.
Пре.	омЪ,	ыхЪ.	Dec.

ПримѢры.

Примѣры.		Les Exemples.	
слабой,	слабыя,	foible,	foibles,
кривой,	кривыя,	courbe,	courbes,
красной,	красныя,	rouge,	rouges,
довольной,	доволныя.	content.	contentents.

Склоненïе второе. — Déclinaiſon ſeconde.

Муж. рода, въ обѣ. числахъ — Du gen. maſ. en d. nombr.

Им.	ей,	ïя,	Nom.
Род.	его,	ихъ,	Gen.
Дат.	ему,	имъ,	Dat.
Вин.	его,	ихъ,	Acc.
Зва.	ей,	ïя,	Voc.
Тво.	имъ,	ими,	Abl.
Пре.	емъ,	ихъ.	Dec.

Примѣры.		Les Exemples.	
свѣжей,	свѣжïя,	frois,	frois,
синей,	синïя,	bleu,	bleus,
горячей,	горячïя,	chaud,	chauds,
горящей,	горящïя,	brulant.	brulants.

Склоненïе первое. — Déclinaiſon premiere,

Жен. рода, въ обѣ. числахъ. — Du gen. fem. en d. nombr.

Им.	ая,	ыя,	Nom.
Род.	ай,	ыхъ,	Gen.
Дат.	ой,	ымъ,	Dat.
Вин.	ую,	ыхъ.	Acc.

Зва.

Зва.	ая,	ыя,	Voc.
Тво.	ою,	ыми,	Abl.
Пре.	ой,	ыхъ,	Dec.

Примѣры. — Les Exemples.

слабая,	слабыя,	foible,	foibles,
кривая,	кривыя,	courbe,	courbes,
красная,	красныя,	rouge,	rouges,
довольная,	довольныя,	content,	contents.

Склоненїе второе. — Déclinaiſon ſeconde.

Жен. рода, въ обѣ. числахъ. — Du gen. fem. en d. nomb.

Им.	ая,	їя,	Nom.
Род.	ай,	ихъ,	Gen.
Дат.	ой,	имъ,	Dat.
Вин.	ую,	ихъ,	Acc.
Зва.	ая,	їя,	Voc.
Тво.	ею,	ими,	Abl.
Пре.	ей,	ихъ.	Dec.

Примѣры. — Les Exemples.

свѣжая,	свѣжїя,	frois,	frois,
синяя,	синїя,	bleu,	bleus,
горячая,	горячїя,	chaude,	chaudes,
горящая,	горящїя,	brulante,	brulantes.

Склоненїе первое. — Déclinaiſon primiere.

Сред. рода, въ обѣ. числахъ. — Du gen. neut. en d. nomb.

Им.	ое,	ыя,	Nom.

Род

Род.	аго,	ыхъ,	Gen.
Дат.	ому,	ымъ,	Dat.
Вин.	ого,	ыхъ.	Acc.
Зва.	ое,	ыя,	Voc.
Тво.	ымъ,	ыми,	Abl.
Пре.	омъ,	ыхъ.	Dec.

Примѣры. — Les Exemples.

слабое,	слабыя,	foible,	foibles,
кривое,	кривыя,	courbe,	courbes,
красное,	красныя,	rouge,	rouges,
доволное,	доволныя.	content,	contents.

Склоненїе второе. — Declinaiſon ſeconde.

Сред. рода, въ обѣ. числахъ. — Du gen. neut. en d. nombr.

Им.	ее,	їя,	Nom.
Род.	его,	ихъ,	Gen.
Дат.	ему,	имъ,	Dat.
Вин.	его,	ихъ,	Acc.
Зва.	ее,	їя,	Voc.
Тво.	имъ,	ими.	Abl.
Пре.	емъ,	ихъ.	Dec.

Примѣры. — Les Exemples.

свѣжее,	свѣжїя,	frois,	frois,
синее,	синїя,	bleu,	bleus,
горячее,	горячїя,	chaud,	chauds,
горящее,	горящїя.	brulant,	brulants.

Раздѣленїе

Раздѣленіе седмое.	Section ſeptiéme.
О увелич. и умален. прилагат. имянъ.	De la grand. & de la petit des noms adjectifs.
Слѣд. им. слабоватой, криноватой и пр. склон. и гов. во увел. какъ, слабой, кривой и пр.	Au lieu, слабой, кривой, &c. ſuivant la même declinaiſon, on dit, grand. слабоватой, кривоватой, и пр.
Муж. рода, въ обѣ. числахъ.	Du gen. maſ. en d. nombr.

Примѣры.	Les Exemples.
слабоватой, слабоватыя,	plus foible, plus foibles,
кривоватой, кривоватыя,	plus courbe, plus courbes,
красноватой, красноватыя,	plus rouge, plus rouges,
доволноватой, доволноватыя.	plus conptent, plus conpte.
Слѣд. им. свѣженкей кривенкей и пр. склон. и гов. во уменш. какъ, свѣжей, синей и пр.	Au lieu, свѣжей, синей, &c. ſuivant la même déclinaiſon, on dit grand, свѣженкей, синенькей, &c.
Муж. рода, въ обѣ. числахъ.	Du gen. maſ. en d. nombr.

Примѣры.	Les Exemples.
свѣженкей, свѣженкія,	moins frais, moins frais,
синенкей, синенкія,	moins bleu, moins bleus,
горяченькей, горяченкія,	moins chaud, moins chau.
горященькей, горященькія,	moins brulant. moins brula.

Слѣд. им. слабоватая, кривоватая, и пр. склон. и гов. во увелич. какъ, слабая, кривая, и пр.	Au lieu, слабая, кривая, &c. ſuivant la même déclinaiſon on dit grand. слабоватая, кривоватая, &c.
Жен. рода, въ обѣ. числахъ.	Du gen. fem. en d. nombr.

Примѣры. — Les Exemples.

слабоватая,	слабоватыя,	plus foible,	plus foibles,
кривоватая,	кривоватыя,	plus courbe,	plus courbes,
красноватая,	красноватыя,	plus rouge,	plus rouges,
доволноватая,	доволноватыя.	plus content,	plus content.

Слѣд. им. свѣженькая, синенькая, и пр. склон. и гов. во уменш. какъ, свѣжея, синея, и пр.	Au lieu, свѣжая, синяя, &c. ſuivant la même declinaiſon, on dit petit. свѣженькая, синенькая, &c.
Жен. рода, въ обѣ. числахъ.	Du gen. fem. en d. nomb.

Примѣры. — Les Exemples.

свѣженькея,	свеженькїя,	moins fraiche,	moins fraic.
синенькея,	синенькїя,	moins bleu,	moins bleu.
горяченькея,	горяченькїя,	moins chaude,	moins chau.
горященькея,	горященькїя.	moins brulante,	moins brul.

Слѣд. им. слабоватое, кривоватое, и пр. склон. и гов. во увелич. какъ, слабое, кривое, и пр.	Au lieu, слабое, кривое, &c. ſuivant la même declinaiſon, on dit grand. слабоватое, кривоватое, &c.
Сред. рода, въ обѣ. числахъ.	Du gen. neut. en d. nombr.

Примѣры.	Les Exemples.
слабоватое, слабоватыя,	plus foible, plus foibles,
кривоватое, кривоватыя,	plus courbe, plus courbes,
красноватое, красноватыя,	plus rouge, plus rouges,
доволноватое, доволноватыя.	plus content, plus content.

Слѣд. им. свѣженькее, синенькее. и пр. склон. и гов. во уменш. какъ, свѣжее, синее, и пр.

Au lieu, свѣжее, синее, &c. ſuivant la même declinaiſon, on dit petit. свѣженькее, синенькее, &c.

Сред. рода, въ обѣ. числахъ. — Du gen. neut. en d. nombr.

Примѣры.	Les Exemples.
свѣженькее, свѣженькія,	moins frais, moins frais,
синенькее, синенькія,	moins bleu, moins bleus,
горяченькее, горяченькія,	moins chaud, moins chauds,
горященькее, горященькія.	moins brulant, moins brulant.

Раздѣленіе осмое. — Section huitiéme.

О принадлежно произходящихъ прилагательныхъ имянахъ.

De la production appartenant des noms adjectifs.

Слѣд. им. слабской, кривской, и пр. склоняются и гов. въ един. какъ, слабой; а во множ. какъ, свѣжія произходя. отъ слабъ, кривъ, и пр.

Au lieu, слабъ, кривъ, &c. ſuivant ſingul. declinaiſon comme, слабой, &c. au plur. comme, свѣжія, on dit, слабской, кривской, &c.

Муж. рода, вЪ обѢ. числахЪ.	Du gen. maſ. en d. nombr.
ПримѢры.	Les Exemples.
слабской, слабскїя,	de foible, de foibles,
кривской, кривскїя,	de courbe, de courbes,
красенской, красенскїя,	de rouge, de rouges,
даволенской, даволенскїя.	de content, de contents.
СлѢд. им. слабовской, кривовской, и пр. склон. и говорятся, вЪ ед. какЪ, слабой; а во множ. какЪ, свѢжїя производя, отЪ слабовЪ, кривовЪ, и пр.	Au lieu, слабовЪ, кривовЪ, &c. ſuivant ſing. declinaiſon, comme, слабой, &c. au plur. comme, свѢжїя, on dit, слабовской, кривовской, &c.

Муж. рода, вЪ обѢ. числахЪ.	Du gen. maſ. en d. nombr.
ПримѢры.	Les Exemples.
слабовской, слабовскїя,	de foible, de foibles,
кривовской, кривовскїя,	de courbe, de courbes,
красновской, красновскїя,	de rouge, de rouges,
доволновской, доволновскїя.	de content, de contents.
СлѢд. им. слабинской, кривинской, и пр. склон. и говор. вЪ ед. какЪ, слабой; а во множ. какЪ, свѢжїя, производя, отЪ слабинЪ, кривинЪ.	Au lieu, слабинЪ, кривинЪ, &c. ſuivant ſing. declinaiſon, comme, слабой, &c. au plur. comme, свѢжїя, on dit, слабинской, кривинской, &c.

Муж. рода, вЪ обѢ. числахЪ. Du gen. maſ. en d. nombr.

Примѣры.	Les Exemples.
слабинской, слабинскїя,	de foible, de foibles,
кривинской, кривинскїя,	de courbe, de courbes,
краснинской, краснинскїя,	de rouge, de rouges,
доволнинской, доволнинскїя.	de content, de contents.

Слѣд. им. слабская, кривская, и пр. склон. и гов. въ един. какъ, слабая; а во множ. какъ, свѣжїя, произходя отъ слаба, крива, и пр.

Au lieu, слаба, крива, &c. suivant sing. déclinaison, comme, слабая, &c. au plur. comme, свѣжїя, on dit, слабская, кривская, &c.

Жен. рода, въ обѣ. числахъ. Du gen. fem. en d. nombr.

Примѣры.	Les Exemples.
слабская, слабскїя,	de foible, de foibles,
кривская, кривскїя,	de courbe, de courbes,
красенская, красенскїя,	de rouge, de rouges,
доволенская, доволенскїя.	de content, de contents.

Слѣд. им. слабовская, кривовская, и пр. склон. и говор. въ един. какъ, слабая; а во множ какъ, свѣжїя, производя отъ слабова, кривова, и пр.

Au lieu, слабова, кривова, &c. suivant sing declinaison, comme, слабая, &c. au plur. comme, свѣжїя, on dit, слабовская, кривовская, &c.

Жен. рода, въ обѣ. числахъ. Du gen. fem. en d. nombr.

Примѣры.	Les Exemples.
слабовская, слабовскїя,	de foible, de foibles,

кривовская,	кривовскія,	de courbe,	de courbes,
красновская,	красновскія,	de rouge,	de rouges,
доволновская,	доволновскія.	de content,	de contents.

Слѣд. им. слабинская, кривинская, и пр. склон. и говор. вѣ един. какѣ, слабая; а во множ. какѣ, свѣжія, произходя отѣ слабина, кривина, и пр.

Au lieu, слабина, кривина, &c. ſuivant ſing. declinaiſon, comme слабая. &. au plur comme, свѣжія, on dit, слабинская, кривинская, &c.

Жен. рода, вѣ обѣ. числахѣ. Du gen. fem. en d. nomb.

Примѣры. Les Exemples.

слабинская,	слабинскія,	de foible,	de foibles,
кривинская,	кривинскія,	de courbe,	de courbes,
краснинская,	краснинскія,	de rouge,	de rouges,
доволнинская,	доволнинскія.	de content,	de contents.

Слѣд. им. слабское, кривское, и пр. склон. и гов. вѣ ед. какѣ, слабое; а во множ. какѣ, свѣжія, произходя отѣ слабѣ, кривѣ, и пр.

Au lieu, слабѣ, кривѣ, &c. ſuivant ſing. declinaiſon, comme, слабое, &. au plur. comme, свѣжія, on dit, слабское, кривское, &c.

Сред. рода, вѣ обѣ. числахѣ. Du gen. neut. en d. nombr.

Примѣры. Les Exemples.

слабское,	слабскія,	de foible,	de foibles,
кривское,	кривскія,	de courbe,	de courbes,
красенское,	красенскія,	de rouge,	de rouges,
доволенское,	доволенскія.	de content,	de contents.

СлѢд. им. слабовское, кривовское, и пр. склон. и говорятся вЬ един. какЪ слабое; а во множ. какЪ, свѢжія, происходя отЪ слабовЪ, кривовЪ, и пр.

Au lieu, слабовЪ, кривовЪ, &c. suivant sing. déclinaison, comme, слабое, &c. au plur. comme, свѢжія, on dit, слабовское, кривовское, &c.

Сред. рода, вЪ обѢ. числахЪ.

Du gen. neut. en d. nombr.

ПримѢры.

Les Exemples.

слабовское,	слабовскія,	de foible,	de foibles,
кривовское,	кривовскія,	de courbe,	de courbes,
красновское,	красновскія,	de rouge,	de rouges,
довольновское,	довольновскія.	de content,	de contents.

СлѢд. им. слабинское, кривинское, и пр. склон. и гов. вЪ един. какЪ, слабое; а во множ. какЪ, свѢжія, произходя отЪ слабинЪ, кривинЪ, и пр.

Au lieu, слабинЪ, кривинЪ, &c. suivant sing. declinai. comme, слабое, &c. au plur. comme, свѢжія, on dit, слабинское, кривинское, &c.

Сред. рода, вЪ обѢ. числахЪ.

Du gen. neut. en d. nombr.

ПримѢры.

Les Exemples.

слабинское,	слабинскія,	de foible,	de foibles,
кривинское,	кривинскія,	de courbe,	de courbes,
краснинское,	краснинскія,	de rouge,	de rouges,
довольнинское,	довольнинскія.	de content,	de contents.

РаздѢленіе

Раздѣленіе девятое.

Section neuviéme.

О прилагательныхъ имянахъ въ сравненіи.

De la comparaiſon des noms adjectifs.

Стоящаго степени.

Du degré poſitif.

Муж. рода.

Du gen. maſ.

Един. числа.	Множ. числа.	Sing.	Plur.
слабой,	слабыя,	Foible,	foibles,
кривой,	кривыя,	courbe,	courbes,
свѣжей,	свѣжія,	frais,	frais,
синей,	синія.	bleu,	bleus.

Жен. рода.

Du gen. fem.

Един. числа.	Множ. числа.	Simg.	Plur.
слабая,	слабыя,	Foible,	foibles,
кривая,	кривыя,	courbe,	courbes,
свѣжея,	свѣжія,	fraiche,	fraiches,
синея,	синія.	bleu,	bleus.

Сред. рода.

Du gen. neut.

Един. числа.	Множ. числа.	Sing.	Plur.
слабое,	слабыя,	Foible,	foibles,
кривое,	кривыя,	courbe,	courbes,
свѣжее,	свѣжія,	frais,	frais,
синее,	синія.	bleu,	bleus.

Возходящаго степени.

Du degré prepoſitif.

Во всѣхъ родахъ и числахъ.

Dans tous les genres et nombres.

слабѣй,

Plus foible,

кривѣй,

кривѢй,	plus courbe,
свѢжѢй,	plus frais,
синѢй.	plus bleu.

Превозходящаго степени. — Du degré surprepositif.

Муж. рода. — Du gen. mas.

Един. числа.	Множ. числа.	Sing.	Plur.
слабѢйшей,	слабѢйшїя,	le plus foible,	le plus foib.
кривѢйшей,	кривѢйшїя,	le plus courbe,	le plus cou.
свѢжѢйшей,	свѢжѢйшїя,	le plus frais,	le plus frais.
синѢйшей,	синѢйшїя.	le plus bleu,	le plus bleu.

Жен. рода. — Du gen. fem.

слабѢйшая,	слабѢйшїя,	le plus foible,	le plus foible.
кривѢйшая,	кривѢйшїя,	le plus courbe,	le plus courb.
свѢжѢйшая,	свѢжѢйшїя,	le plus frais,	le plus frais.
синѢйшая,	синѢйшїя.	le plus bleu,	le plus bleus.

Сред. рода. — Du gen. neut.

слабѢйшее,	слабѢйшїя,	le plus foible,	le plus foible.
кривѢйшее,	кривѢйшїя,	le plus courbe,	le plus courb.
свѢжѢйшее,	свѢжѢйшїя,	le plus frais,	le plus frais,
синѢйшее,	синѢйшїя.	le plus bleu,	le plus bleus.

РаздѢленїе десятое. — Section dixiéme.

О числительныхЪ имянахЪ. — Des noms des numeraux.

О простыхЪ. — D'ordinaires.

одинЪ. а, о,	шестнадцать,	Un, une,	feize,
два Ѣ,	семьнадцать,	deux,	dix-fept,
три,	восемнадцать,	trois,	dix-huit,
четыре,	девятнадцать,	quatre,	dix-neuf,

пять

пять,	двадцать,	cinq,	vingt,
шесть,	тритцать,	ſix,	trente,
седмь,	сорокЪ,	ſept,	quarante,
восемь,	пятьдесятЪ,	huit,	cinquante,
девять,	шестьдесятЪ,	neuf,	ſoixante,
десять,	семдесятЪ,	dix,	ſoixante & dix,
одиннадцать,	восемдесятЪ,	onze,	quatre vingt,
двенацать,	девяносто,	douze,	quatre-vingt dix,
тринацать,	сто,	treize,	cent,
четырнацать,	тысяща,	quatorze,	mille,
пятнацать,	милїонЪ.	quinze,	million.

О порядочныхЪ. D'ordres.

первой, я, е,	десятой, я, е,	premier, e,	dixiéme,
второй, я, е,	сотой, я, е,	ſecond, e,	centiéme,
третей, я, е,	тысящой, я, е.	troiſiéme,	milliéme.

О сравнительныхЪ. De comparaiſon.

одинакой, я, е,	десятерной, я, е,	Simple,	dix fois au tant,
двойной, я, е,	сотенной, я, е,	double,	cent fois au tant,
тройной, я, е,	тысящной, я, е.	triple,	mille fois au tant.

О собирательныхЪ. D'amas.

однножды,	пятью,	Un fois,	cinq fois,
дважды,	десятью,	deux fois,	dix fois,
трижды,	сотью,	trois fois,	cent fois,
четырежды,	тысящью.	quatre fois,	mille fois.

О сложительныхЪ. D'enſemblées.

одиночка,	десятка,	Union,	dixain,
двойка,	сотня,	paire,	centain,
тройка,	тысяща.	trois,	mille.

О раздѣлительныхъ.		De partagée.	
по одному,	по десяти,	Un à un,	dix à dix,
по два,	по сту,	deux à deux,	cent à cent,
по три,	по тысящи.	trois à trois,	mille à mille.

Отдѣленіе второе. — Acte ſeconde.

О мѣстоимяніи. — De pronomes.

Раздѣленіе первое. — Section premier.

О личныхъ. — De perſonnels.

Перваго лица. — De premier perſonne.

Всѣхъ родовъ и чиселъ. — Dans tous les gen. & nombres.

Им.	я,	мы,	Nom.	moi,	nous,
Род.	меня,	насъ,	Gen.	de moi,	de nous,
Дат.	мнѣ,	намъ,	Dat.	à moi,	à nous,
Вин.	меня,	насъ,	Acc.	moi,	nous,
Зва.	я,	мы,	Voc.	moi,	nous,
Тво.	мною,	нами,	Abl.	de moi,	de nous,
Пре.	о мнѣ,	о насъ.	Decl.	de moi,	de nous.

Втораго лица. — De ſeconde perſonne.

Всѣхъ родовъ и чиселъ. — Dans tous les gen. &. nombres.

Им.	ты,	вы,	Nom.	toi,	vous,
Род.	тебя,	васъ,	Gen.	de toi,	de vous,
Дат.	тебѣ,	вамъ,	Dat.	à toi,	à vous,
Вин.	тебя,	васъ,	Acc.	toi,	vous,
Зва.	ты,	вы,	Voc.	toi,	vous,
Тво.	тобою,	вами,	Abl.	de toi,	de vous,
Пре.	о тебѣ,	о васъ.	Decl.	dé toi,	de vous.

Третьяго

Третьяго лица.			De troisiéme perſonne.		
Первое.			Premier.		
Рода муж.		Рода жен.	Du gen. maſ.		Du gen. ſem.
Им.	онЪ,	она,	Nom.	lui,	elle.
Род.	его,	еѧ̂,	Gen.	de lui,	d'elle,
Дат.	ему,	ей,	Dat.	à lui,	à elle,
Вин.	его,	еѧ̂,	Acc.	lui,	elle,
Зва.	онЪ,	она,	Voc.	lui,	elle,
Тво.	имЪ,	ею,	Abl.	de lui,	d'elle,
Пре.	о немЪ,	о ней.	Dec.	de lui,	d'elle.

Рода сред.	Во всѢхЪ родахЪ.		Du gen. neut.	dans tous les gendres.	
	Муж.	Жен.		Maſ.	Fem.
Им.	оно,	они,	онѢ,	Nom. —	eux,	elles,
Род.	его,	ихЪ,	—	Gen. —	d'eux,	d'ellés,
Дат.	ему,	имЪ,	—	Dat. —	à eux,	à elles.
Вин.	его,	ихЪ,	—	Acc. —	eux,	elles,
Зва.	оно,	они,	—	Voc. —	eux,	elles,
Тво.	имЪ,	ими,	—	Abl. —	d'eux,	d'elles,
Пре.	о немЪ,	о нихЪ.	—	Dec. —	d'eux,	d'elles.

Второе.			Seconde.		
Рода муж.		Рода, жен.	Du gen. maſ.		Du gen. ſem.
Им.	самЪ,	сама	Nom.	même,	même,
Род.	самого,	самыя,	Gen.	de même,	de même,
Дат.	самому,	самой,	Dat.	à même,	à même,
Вин.	самого,	самую,	Acc.	même,	même,
Зва.	самЪ,	сама,	Voc.	même,	même,
Тво.	самимЪ	самою,	Abl.	de même,	de même,
Пре.	о самомЪ,	о самой.	Dec.	de meme,	de même.

Рода

Рода, сред. Во всѢхъ родахъ. Du gen. neut. dans tous les genres.

	Муж.	Жен.		Maſ.	Fem.
Им.	само,	сами	самѢ.	Nom. —	même, de même,
Род.	самого,	самихъ,	—	Gen. —	de même, de même,
Дат.	самому,	самимъ,	—	Dat. —	à même, de même,
Вин.	самого,	самихъ,	—	Acc. —	même, de même,
Зва.	самъ,	сами,	—	Voc. —	même, de même,
Тво.	самимъ,	самими,	—	Abl. —	de même, de même,
Пре.	о самомъ,	о самихъ.	—	Dec. —	de même, de même.

Третїе. Troiſiéme.

ВсѢхъ родовъ и чиселъ. Dans tous les genres & nombres.

Им	—	Зва —	Nom.	—	Voc. —
Род.	себя,	Тво. собою,	Gen.	ſoi,	Abl. de ſoi,
Дат.	себѢ,	Пре. о себѢ,	Dat.	de ſoi,	Dec. de ſoi,
Вин.	себя.		Acc.	ſoi.	

Раздѣленїе второе. Section ſeconde.

О присвоятельныхъ. D'appartenantes.

Перваго лица. De premiere perſonne.

Собственно един. Множ. чиселъ. à part, ſing. & plur.

	Рода муж.	Рода жен.		Du gen. maſ.	Du gen. fem.
Им.	мой,	моя,	Nom.	le mien,	la mien.
Род.	моего,	моей,	Gen.	du mien,	de là mien.
Дат.	моему,	моей,	Dat.	au mien,	à la mien.
Вин.	моего,	мою,	Acc.	le mien,	la mien.
Зва.	мой,	моя,	Voc.	mien,	mien.

Тво.

Тво.	моимЪ,	моею,	Abl.	du mien, de la mien.
Пре.	о моемЪ,	о моей.	Dec.	du mien, de la mien.

Рода сред. Во всѢхЪ родахЪ. Du gen. neut. dans tous le genres.

	Муж.	Жен.		Mas. Fem.
Им.	мое, мои,	моѢ,	Nom.	— les miens, les miennes,
Род.	моего, моихЪ,	—	Gen.	— des miens, des miennes;
Дат.	моему, моимЪ,	—	Dat.	— aux miens, aux miennes,
Вин.	моего, моихЪ,	—	Acc.	— les miens, les miennes,
Зва.	мое, мои,	—	Voc.	— miens, miennes,
Тво.	моимЪ, моими,	—	Abl.	— des miens, des miennes,
Пре.	о моемЪ, о моихЪ	—	Dec.	— des miens, des miennes.

Втораго лица. De second personne.

Собственно един. Множ. числЪ. à part. sing. & plur.

	Рода муж.	Рода жен.		Du gen. mas.	Du gen. fem.
Им.	твой,	твоя,	Nom.	le tien,	la tienn.
Род.	твоего,	твоей,	Gen.	du tien,	de la tienn.
Дат.	твоему,	твоей,	Dat.	au tien,	à la tienn.
Вин.	твоего,	твою,	Acc.	le tien,	la tienn.
Зва.	твой,	твоя,	Voc.	tien,	tienn.
Тво.	твоимЪ,	твоею,	Abl.	du tien,	de la tienn.
Пре.	о твоемЪ,	о твоей.	Dec.	du tien,	de la tienn.

Рода.

Рода сред. Во всѣхъ родахъ.	Du gen. neut. dans tous les genres.
Муж. Жен.	Maſ. Fem.
Им. твое, твой, твоѣ,	Nom. — les tiens, les tiennes,
Род. твоего, твоихъ, —	Gen. — des tiens, des tiennes,
Дат. твоему, твоимъ, —	Dat. — aux tiens, aux tiennes,
Вин. твоего, твоихъ, —	Acc. — les tiens, les tiennes,
Зва. твое, твои, —	Voc. — tiens, tienes,
Тво. твоимъ, твоими, —	Abl. — des tiens, des tiennes,
Пре. о твоемъ о твоихъ. —	Dec. — des tiens, des tiennes,

Третьяго лица.	De troiſiéme perſonne.
Первое и второе.	Premier & ſecond.
Собственно Един. Множ. чиселъ.	à port. ſing. & plur.

Рода муж.		Рода Жен.		Du gen. maſ.	Du gen. fem.
Им. свой,	ево,	своя,	ею.	Nom. le ſien,	la ſienne,
Род. своего,	—	своей,	—	Gen. du ſien,	de la ſienne,
Дат. своему,	—	своей,	—	Dat. au ſien,	à la ſienne,
Вин. своего,	—	свою,	—	Acc. le ſien,	la ſienne,
Зват. свой,	—	своя,	—	Voc. ſien,	ſienne,
Тво. своимъ,	—	своею,	—	Abl. du ſien,	du ſienne,
Пре. о своемъ,	—	о своей.	—	Dec. du ſien,	du ſienne,

Рода

Рода сред. Во всѣхъ родахъ.		Du gen. neut. dans tous les genres.
Им. свое,	сво свои, ихъ,	Nom. — les ſiens,
Род. своего, —	своихъ, —	Gen. — des ſiens,
Дат. своему, —	своимъ, —	Dat. — aux ſiens,
Вин. своего, —	свои,	Acc. — les ſiens,
Зва. свое, —	свои, —	Voc. — ſiens,
Тво. своимъ, —	своими, —	Abl. — des ſiens,
Пре. о своемъ, —	о своихъ. —	Dec. — des ſiens.

Перваго лица. — De premier perſonne.

Обще единст. и множ. чиселъ. — Enſemble ſing. & plur.

Рода муж.	Рода жен.	Du gen. maſ. Du gen. fem.
Им. нашъ,	наша,	Nom. le nôtre, la nôtre,
Род. нашего,	нашей,	Gen. du nôtre, de la nôtre,
Дат. нашему,	нашей,	Dat. ou nôtre, à la nôtre,
Вин. нашего,	нашю,	Acc. le nôtre, la nôtre,
Зва. нашъ,	наша,	Voc. nôtre, nôtre,
Тво. нашимъ,	нашею,	Abl. du nôtre, de la nôtre,
Пре. о нашемъ,	о нашей.	Dec. du nôtre, de la nôtre.

Рода сред. Во всѣхъ родахъ.		Du gen. neut. dans tous les genres.
Им. наше,	наши,	Nom. — les notres,
Род. нашего,	нашихъ,	Gen. — des notres,
Дат. нашему,	нашимъ,	Dat. — aux notres,
Вин. нашего,	нашихъ,	Acc. — les notres,
Зва. наше,	наши,	Voc. — notres.
Тво. нашимъ,	нашими,	Abl. — des notres,
Пре. о нашемъ,	о нашихъ.	Dec. — des notres.

Втораго

Втораго лица.		De ſeconde perſonne.
Обще Един. Множ. чиселъ.		Enſemble, ſing. & plur.
Рода муж.	Рода жен.	Du gen. maſ. Du gen. fem.
Им. вашъ,	ваша,	Nom. le votre, la votr.
Род. вашего,	вашей,	Gen. du votre, de la votr.
Дат. вашему,	вашей,	Dat. au votre, à la votr.
Вин. вашего,	вашю,	Acc le votre, la votr.
Зва. вашь,	ваша,	Voc. votre, votr.
Тво. вашимь,	вашею,	Abl. du votre, de la votr.
Пре. о вашемь,	о вашей.	Dec. du votre, de la votr.
Рода сред.	Во всѣхъ родахъ.	Du gen. neut. dans tous les genres.
Им. ваше,	ваши,	Nom. — les vos,
Род. вашего,	вашихъ,	Gen. — des vos,
Дат. вашему,	вашимь,	Dat. — aux vos,
Вин. вашего,	вашихь,	Acc. — les vos,
Зва. ваше,	ваши,	Voc. — vos,
Тво. вашимь,	вашими,	Abl. — des vos,
Пре. о вашемь,	о вашихъ.	Dec. — des vos.

Третьяго лица.		De troiſiême perſonne.
Первое и второе.		Premier & ſecond.
Обще Един и множ. чиселъ.		Enſemble, ſing. & plur.
Рода муж.	Рода жен.	Du gen. maſ. Du gen. fem.
Им. свой, ихъ,	своя, ихъ,	Nom. le leur, la leur,
Род. своего, —	своей, —	Gen. du leur, de la leur,
Дат. своему, —	своей, —	Dat. au leur, à la leur,
Вин. своего, —	свою, —	Acc. le leur, la leur,

Зва.

Зва. свой, — своя, —	Voc. leur, leur,
Тво. своимЪ, — своею, —	Abl. du leur, de la leur,
Пре. о своемЪ, — о своей. —	Dec. du leur, de la leur.

Рода сред. во всѢхЪ родахЪ. — Du gen. neut. dans tous les genres.

Им. свое, ихЪ, свои, ихЪ,	Nom. — les leurs,
Род. своего, — своихЪ, —	Gen. — des leurs,
Дат. своему, — своимЪ, —	Dat. — aux leurs,
Вин. своего, — своихЪ, —	Acc. — les leurs,
Зва. свое, — свои, —	Voc. — leurs,
Тво. своимЪ, — своими, —	Abl. — des leurs,
Пре. о своемЪ — о своихЪ. —	Dec. — des leurs.

Раздѣленїе третїе. — Section troisième.

О указательныхЪ. — De demonstratifs.

Первое. — Premier.

Единь. числа, рода муж.	Един. числа, рода жен.	Sing. mas.	Sing. fem.
Им. сей,	сїя,	Nom. celui-ci,	celle-ci,
Род. сего,	сей,	Gen. de celui-ci,	de celle-ci,
Дат. сему,	сей,	Dat. à celui-ci,	à celle-ci,
Вин. сего,	сїю,	Acc. celui-ci,	celle-ci,
Зва. сей,	сїя,	Voc. celui-ci,	celle-ci,
Тво. симЪ,	сею.	Abl. de celui-ci,	de celle-ci,
Пре. о семЪ,	о сей.	Dec. de celui-ci,	de celle-ci.

Един. числа, рода сред.	Множ. числа, во всѢхЪ родахЪ.	Sing. neut. dans tous les genres.
Им. сїе,	сїи,	Nom. — ceux-ci,
Род. сего,	сихЪ,	Gen. — de ceux-ci,

Дат.

Дат.	сему,	симъ,	Dat.	—	à ceux-ci,
Вин.	сего,	сихъ,	Acc.	—	ceux-ci,
Зва.	сїе,	сїи	Voc.	—	ceux-ci,
Тво.	симъ,	сими,	Abl.	—	de ceux-ci,
Пре.	о семъ,	о сихъ.	Dec.	—	de ceux-ci.

Второе. — Second.

	Един. числа, рода муж.	Един. числа, рода жен.		Sing. mas.	Sing. fem.
Им.	тотъ,	та,	Nom.	celui-la,	celle-la,
Род.	того,	тоя,	Gen.	de celui-la,	de celle-la,
Дат.	тому,	той,	Dat.	à celui-la,	à celle-la,
Вин.	того,	ту,	Acc.	celui-la,	celle-la,
Зва.	тотъ,	та,	Voc.	celui-la,	celle-la,
Тво.	тѣмъ,	тою,	Abl.	de celui-la,	de celle-la,
Пре.	о томъ,	о той.	Dec.	de celui-la,	de celle-la,

	Един. числа, рода сред.	Множ. числа, во всѣхъ родахъ.		Sing. neut.	dans tous les genres.
Им.	то,	тѣ,	Nom.	—	ceux-la,
Род.	того,	тѣхъ,	Gen.	—	des ceux-la,
Дат.	тому,	тѣмъ,	Dat.	—	aux ceux-la,
Вин.	того,	тѣхъ,	Acc.	—	ceux-la,
Зва.	то,	тѣ,	Voc.	—	ceux-la,
Тво.	тѣмъ,	тѣми,	Abl.	—	des ceux-la,
Пре.	о томъ,	о тѣхъ.	Dec.	—	des ceux-la.

Раздѣленїе четвертое. — Section quatrième.

О пересказательныхъ. — De rediretifs.

	Един. числа, рода муж.	Един. числа, рода жен.		Sing. mas.	Sing. fem.
Им.	которой,	которая,	Nom.	le quel,	la quelle,

Род

Род.	котораго,	которыя,	Gen.	du quel,	de la quelle
Дат.	которому,	которой,	Dat.	au quel,	à la quelle
Вин.	котораго,	которую,	Acc.	le quel,	la quelle,
Зва.	который,	которая,	Voc.	quel,	quelle,
Тво.	которымЪ,	которую,	Abl.	du quel,	de la quelle
Пре.	о которомЪ,	о которой.	Dec.	du quel,	de la quelle.

Един. числа, рода сред.	Множ. числа, во всѢхЪ родахЪ.	Sing. neut.	dans tous les genres.
Им. которое,	которыя,	Nom. —	les quels,
Род. котораго,	которыхЪ,	Gen. —	des quels,
Дат. которому,	которымЪ,	Dat. —	aux quels,
Вин. котораго,	которыхЪ,	Acc. —	les quels,
Зва. которое,	которыя,	Voc. —	quels,
Тво. которымЪ,	которыми,	Abl. —	des quels,
Пре. о которомЪ,	о которыхЪ.	Dec. —	des quels.

РаздѢленіе пятое. — Section cinquième.

О вопросительныхЪ. — D' interrogatifs.

Первое. — Premier.

	Един. числа, рода муж.	Един. числа, рода жен.		Sing. maſ.	Sing. fem.
Им.	которой,	которая,	Nom.	quel,	quelle,
Род.	котораго,	которыя,	Gen.	de quel,	de quelle,
Дат.	которому,	которой,	Dat.	à quel,	à quelle,
Вин.	котораго,	которую,	Acc.	quel,	quelle,
Зва.	которой,	которая,	Voc.	quel,	quelle,
Тво.	которымЪ,	которою,	Abl.	de quel,	de quelle,
Пре.	о которомЪ,	о которой.	Dec.	de quel,	de quelle.

Един. числа, рода сред.	Множ. числа, во всѣхъ родахъ.		Sing. neut.	dans tous les genres.
Им. которое,	которыя,	Nom.	—	quels,
Род. котораго,	которыхъ,	Gen.	—	des quels,
Дат. которому,	которымъ,	Dat.	—	aux quels,
Вин. котораго,	которыхъ,	Acc.	—	quels,
Зва которое,	которыя,	Voc.	—	quels,
Тво. которымъ,	которыми,	Abl.	—	des quels,
Пре. о которомъ,	о которыхъ.	Dec.	—	des quels.

Второе. — Second.

	Един. числа. рода муж.	Един. числа, рода жен.		Sing. mas.	Sing. fem.
Им.	чей,	чья,	Nom.	de qui,	de qui,
Род.	чьего,	чьея,	Gen.	de qui,	de qui,
Дат.	чьему,	чьей,	Dat.	à de qui,	à de qui,
Вин.	чьего,	чью,	Acc.	de qui,	de qui,
Зва.	чей,	чья,	Voc.	de qui,	de qui,
Тво.	чьимъ,	чьею,	Abl.	de qui,	de qui,
Пре.	о чьемъ,	о чьей.	Dec.	de qui,	de qui.

	Един. числа, рода сред.	Множ. числа, во всѣхъ родахъ.		Sing. neut.	dans tous les genres.
Им.	чье,	чьи,	Nom.	—	de qui,
Род.	чьего,	чьихъ,	Gen.	—	de qui,
Дат.	чьему,	чьимъ,	Dat.	—	à de qui,
Вин.	чьего,	чьихъ,	Acc.	—	de qui,
Зва.	чье,	чьи,	Voc.	—	de qui,
Тво.	чьимъ,	чьими,	Abl.	—	de qui,
Пре.	о чьемъ,	о чьихъ.	Dec.	—	de qui.

РаздѢленіе

Раздѣленїе шестое.	Section ſixième.
О вселично вопросительныхъ.	D'interrogatifs communes.
Первое и второе.	Premier & ſecond.
Во всѣхъ родахъ и числахъ.	Dans tous-les gen. & nombr.

Им.	кто,	что,	Nom.	qui,	quoi,
Род.	кого,	чего,	Gen.	de qui,	de quoi,
Дат.	кому,	чему,	Dat.	à qui,	à quoi,
Вин.	кого,	чего,	Acc.	qui,	quoi,
Зва.	кто,	что,	Voc.	qui,	quoi,
Тво.	кѣмъ,	чѣмъ,	Abl.	de qui,	de quoi,
Пре.	о комъ,	о чемъ.	Dec.	de qui,	de quoi.

Раздѣленїе седмое.	Section ſeptième.
О неопредѣленныхъ.	D'indicatifs.
Един. числа. Множ. числа.	Sing. Plur.
Имянит. падежемъ.	Du nominat. déclinaiſon.
Р. м. всякой,	Maſ. chac, un.
Р. ж. всякая; во всѣхъ родахъ, всякiя.	Fem. chac, une; plur. chac, un.
Р. с. всякое.	Neut. ———
Р. м. оной,	Maſ. celui-la.
Р. ж. оная, во р. оныя,	Fem. celle-la; plur. ceux-la.
Р. с. оное,	Neut. ———
Р. м. иной,	Maſ. l'autre.
Р. ж. иная, во р. иныя,	Fem. l'autre; plur. les autres.
Р. с. иное,	Neut. ——
Р. м. нѣкой,	Maſ. quelqu'un.
Р. ж. нѣкая, во р. нѣкiя,	Fem. quellqu'une; plur. quelqu'un.
Р. с. нѣкое.	Neut. ——

Во всѣхъ родахъ и числахъ:	Dans tous les gen. & nombres:
нѣкто, нѣчто.	qui qu'un, quelque chause.
Отдѣленіе третіе.	Acte troisième.
О глаголѣ.	Des verbes.
Раздѣленіе первое.	Section première.
О дѣйствительныхъ глаголахъ.	Des verbes actifs.
Стоящимъ видомъ. Преходящимъ видомъ.	De vuë immobile. De vuë mobile.
Бросить, теперь, бросать, иногда.	Jetter, maintenant, jetter, un autre fois.
Повелительное.	Impératif.
Един. числа.	Singulier.
Брос, ь, и, брос, ай.	Jette.
Множ. числа.	Pluriel.
Брос, ьте, ите, брос, айте.	Jettez.
Настоящее.	Présent.
Един. числа,	Singulier.
я, брос, ю, шу, я брос, аю,	Je jette,
ты брос, ишъ, ты брос, аишъ	tu jettes,
онъ брос, итъ, онъ брос, аитъ	il jette,
она брос, итъ, она брос, аитъ	elle jette.
оно брос, итъ, оно брос, аитъ	— —

Множ.

Множ. числа.	Pluriels.
Мы брос, имЪ, мы брос, аимЪ,	Nous jettons
вы брос, ите, вы брос, аите,	vous jettes,
они брос, ютЪ они брос, аютЪ	ils jettent,
онѢ брос, ютЪ, онѢ брос, аютЪ,	elle jettent.
Безличное.	Imperſonnel.
Брос, ючи, брос, аючи.	Jettant.
Прошедшее.	Paſſée.
Един. числа.	Sing.
Я брос, илЪ, я брос, алЪ,	Je jettai,
ты брос, илЪ, ты брос, алЪ,	tu jettas,
онЪ брос, илЪ, онЪ брос, алЪ,	il jetta,
она брос, ила, она брос, ала,	elle jetta.
оно брос, ило, оно брос, ало,	— —
Множ. числа.	Plur.
Мы брос, или, мы брос, али,	Nous jettames,
вы брос, или, вы брос, али,	vous jettates,
они брос, или, они брос, али,	ils jetterent,
онѢ брос, или, онѢ брос, али.	elles jetterent.
Безличное.	Imperſonnel.
Брос, ивши, брос, авши.	Jettée.
Будущее.	Futur.
Един. число.	Sing.
Я буду бросить, я бываю бросать,	Je jetterai,

ты будешь бросить, ты бываешь бросать,	tu jetteras,
онЪ будетЪ бросить, онЪ бываетЪ бросать,	il jettera,
она будетЪ бросить, она бываетЪ бросать,	elle jettera.
оно будетЪ бросить, оно бываетЪ бросать.	— ——

Множ. числа.	Plur.
Мы будемЪ бросить, мы бываемЪ бросать,	nous jetterons,
вы будете бросить, вы бываете бросать,	vous jetterez,
они будутЪ бросить, они бываютЪ бросать,	ils jettteront,
онѢ будутЪ бросить, онѢ бываютЪ бросать.	elle jetteront.

Безличное.	Imperſonnel.
Бросить, бросать.	Jetter.

Для примѢровЪ.	Pour les exemples.

Бросить,	бросать,	Jetter,
брать,	бирать,	prendre,
гнать,	гонять,	perſecuter,
двинуть,	двигать,	mouvoir,
ломить,	ломать,	caſſer,
садить,	сажать,	aſſeoir,
и пр.	и пр.	&.

1. ПримѢчаніе.	1. Remarque.
Частица бы, вЪ прошедшемЪ времяни только, приставляяся кЪ глаголу дѢлаетЪ	Le petit mot бы, dans le temps paſſé ſeulement, ſe mettant avec le verbe fait

лаетъ условное, или сослагательное глагола склоненіе.

conjugaiſon de verbe conjonctifs.

Напримѣръ

Par exemple.

Въ изъявителномъ наклоненіи, въ прошедшемъ времяни, говорится,

Dans le conjugaiſon indicatif, dans le tems paſſé on dit.

Стоящимъ видомъ:	Преходящимъ видомъ:	De vuë immobile:	de vuë mobile:
Я бросилъ, и пр.	Я бросалъ, и пр.	Je jettai, &.	Je jettai, &.

Но въ сослагательномъ склоненіи въ прошедшемъ времяни говорится,

Mais dans le conjugaiſon conjonctif & tems paſſé on dit.

Стоящимъ видомъ:	Преходящимъ видомъ:	De vuë immobile:	De vuë mobile:
Я бы бросилъ, и пр.	Я бы бросалъ, и пр.	J'aurois jetté, &.	J'aurois jetté, &.

2. Примѣчаніе.

2. Remarque.

Слѣдующія 8. частицъ, да, на, ну, же, инъ, что, ли, хотя, становятся съ глаголами, имянами и мѣстоименіями, во всѣхъ времянахъ, числахъ, и лицахъ.

Les 8. petits mots qui ſuivent, —, —, —, —, —, —, —, —, ſe mettent avec des verbes, noms, & pronoms, dans tous les tems, nombres, & perſonnes.

Напримѣръ

Par exemple

Въ повелительномъ склоненіи,

Dans l' impératif.

Стоящ. видомъ:	Преходящ. видомъ:	De vuë immobile & mobile.
Да брось,	Да бросай,	Jette donc,
на брось,	на бросай,	prends & jette,

ну

ну брось,	ну бросай,	jette vite,
брось же,	бросай же,	jette donc,
инѢ брось,	инѢ бросай,	jette feulement,
что брось,	что бросай,	que jette,
брось ли,	бросай ли,	jette ou,
хотя брось,	хотя бросай.	quoique jette.

3. ПримѢчаніе.

СлѢдующія 24. частицы, во, вѢ, вы, да, за, изѢ, междо, на, надѢ, низѢ, о, обѢ, отѢ, по, подѢ, пре, предѢ, при, про, разѢ, рось, со, сѢ, у, приставляяся кѢ глаголамѢ простымѢ, и дѢлаютѢ глаголы сложные, во всѢхѢ времянахѢ, числахѢ и лицахѢ,

3. Remarque.

Les 24. petits mots qui fuivent, —, fe joigent à des verbes ordinaires, & font les verbes compofés, dans tous les tems, nombres & perfonnes.

НапримѢрѢ

Par exemple.

ВѢ повелительномѢ склоненіи.

Dans l' impératifs.

СтоящимѢ видомѢ:	ПреходящимѢ видомѢ:	De vuë immobile & mobile:
во брось,	во бросай,	jette là dedant,
вы брось,	вы бросай,	jette du dedant,
за брось,	за бросай,	jette loin,
до брось,	до бросай,	jette jufque,
подѢ брось,	подѢ бросай,	jette deffous,
сѢ брось,	сѢ бросай,	jette deffus,
и пр.	и пр.	&.

РаздѢленіе

Раздѣленїе второе.	Section ſeconde.
О среднихъ.	Des verbes neutres.
Стоящимъ видомъ: Преходящимъ видомъ:	De vuë immobile: De vuë mobile:
Плыть, плавать, теперь, иногда.	Nager, nager, maintenant, un autre fois.
Повелительное.	Impératif.
Един. числа.	Sing.
Плыви, плавай.	Nage.
Множ. числа.	Plur.
Плывите, плавайте.	Nagez.
Настоящее.	Préſent.
Един. числа.	Sing.
Я плыву, я плаваю, ты плывешь, ты плаваешь, онъ плыветъ, онъ плаваетъ, она плыветъ, она плаваетъ, оно плыветъ, оно плаваетъ.	Je nage, tu nages, il nage, elle nage. — —
Множ. числа.	Plur.
Мы плывемъ, мы плаваемъ, вы плывете, вы плаваете, они плывутъ, они плаваютъ онѣ плывутъ, онѣ плаваютъ	Nous nagons, vous nagez, ils nagent, elles nagent.

Безличное

Безличное.		Impersonnel.
Плывучи,	плаваючи.	Nagant.
Прошедшее.		Passée.
Един. числа.		Sing.
Я плылъ,	я плавалъ,	Je nagai,
ты плылъ,	ты плавалъ,	tu nageas,
онъ плылъ,	онъ плавалъ,	il nagea,
она плыла,	она плавала,	elle nagea.
оно плыло,	оно плавало.	— —
Множ. числа.		Plur.
Мы плыли,	мы плавали,	Nous nageames,
вы плыли,	вы плавали,	vous nageates,
они плыли,	они плавали,	ils nagerent,
онѣ плыли,	онѣ плавали.	elles nagerent.
Безличное.		Impersonnel.
Плывши,	плававши.	Nagée.
Будущее.		Futur.
Един. числа.		Sing.
Я буду плыть,	я бываю плавать,	Je nagerai,
ты будешь плыть,	ты бываешь плавать,	tu nageras,
онъ будетъ плыть,	онъ бываетъ плавать,	il nagera,
она будетъ плыть,	она бываетъ плавать,	elle nagera.
оно будетъ плыть,	оно бываетъ плавать.	— —

Множ.

Множ. числа.	Plur.
Мы будемъ плыть, мы бываемъ плавать,	Nous nagerons,
вы будете плыть, вы бываете плавать,	vous nagerez,
они будутъ плыть, они бываютъ плавать,	ils nageront,
онѣ будутъ плыть, онѣ бываютъ плавать.	elles nageront.

Безличное.	Imperſonnel.
Плыть, плавать.	Nager.

Для примѣровъ.	Pour les Exemples.
Плыть, плавать,	Nager,
быть, бывать,	être,
думать, думывать,	ſonger,
лежать, леживать,	être coucher,
спать, сыпать,	dormir,
ѣздить, ѣзжать,	monter à cheval,
и пр. и пр.	&c.

1. Примѣчаніе.	1. Remarque.
Частица бы въ прош. времени и пр.	Le petit mot бы, dans le tems paſſé &c.
Напримѣръ.	Par exemple.
Въ изъяви. наклоненіи и пр.	Dans le conjugaiſon indicatif, &c.

Стоящимъ видомъ:	Преходящимъ видомъ:	De vuë immobile:	De vuë mobile:
я плылъ,	я плавалъ,	je nagai,	je nagai,
и пр.	и пр.	&c.	&.

Но

Но вЪ сослагат. наклонени, и пр.	Mais dans le conjugaiſon conjonctif &c.
СтоящимЪ видомЪ: я бы плылЪ, и пр. ПреходящимЪ видомЪ: я бы плавалЪ, и пр.	Du vuë immobile: je nagerois, &c. De vuë mobile: je nagerois, &c.
2. ПримѢчанїе.	2. Remarque.
СлѢд. 8. частицЪ, да, на, и пр.	Les 8. petits mots qui ſuivent, —, —, &c.
НапримѢрЪ	Par exemple.
ВЪ повелительномЪ склонени,	Dans l'impératif.
СтоящимЪ видомЪ: да плыви, на плыви, и пр. ПреходящимЪ видомЪ: да плавай, на плавай, и пр.	De vuë immobile: De vuë mobile: nage donc, prend & nage. &c.
3. ПримѢчанїе.	3. Remarque.
СлѢд. 24. частицы, во, вЪ, вы, и пр.	Les 24. petits mots qui ſuivent, —, —, —, &c.
НапримѢрЪ	Par exemple.
ВЪ повелительномЪ склоненїи,	Dans l'impératif,
СтоящимЪ видомЪ: во плыви, вы плыви, и пр. ПреходящимЪ видомЪ: во плавай, вы плавай. и пр.	De vuë immobile & mobile, nage là dedant, nage du dedant, &c.

РаздѢленїе

Раздѣленіе третіе.	Section troisième.
О обратныхъ.	Des verbes reciproques.
Стоящимъ видомъ: Броситься, теперь. Преходящимъ видомъ: бросаться, иногда.	De vuë immobile: Se jetter, maintenant. De vuë mobile: se jetter, un autre fois.
Повелительное.	Impératif.
Един. числа.	Sing.
Брос, ь, и, ся, брос, ай, ся.	Jette toi.
Множ. числа.	Plur.
Бросьте, ите, ся, брос, айте, ся.	Jettez vous.
Настоящее.	Présent.
Един. числа.	Sing.
Я бросю, шу, ся, я брос, аю, ся,	Je me jette,
ты бросишь, ся, ты брос, аешь, ся,	tu te jettes,
и пр. и пр.	&c.
Множ. числа.	Plur.
Мы брос, имъ, ся, мы брос, аемъ, ся,	Nous nous jettons,
вы брос, ите, ся, вы брос, аете, ся,	vous vous jettez,
и пр. и пр.	&c.

Безличное.

Безличное.	Impeſonnel.
Бросючи, ся, бросаючи, ся,	Se jettant.
Прошедшее.	Paſſée,
Един. числа.	Sing.
Я бросилЪ, ся, я бросалЪ, ся, ты бросилЪ, ся, ты бросалЪ, ся, и пр. и пр.	Je me jettai, tu te jettas, &c.
Множ. числа.	Plur.
Мы бросили, ся, мы бросали, ся, вы бросили, ся, вы бросали, ся, и пр. и пр.	Nons nous jettames, vons vous jettates, &c.
Безличное.	Imperſonnel.
Бросивши, ся, - бросавши, ся.	ſe jetté,
Будущее.	Futur,
Един. числа.	Sing.
Я буду броситься, я бываю бросаться, ты будешЪ броситься, ты бываешЪ бросаться, и пр. и пр.	Je me jetterai, tu te jetteras, &.
Множ. числа.	Plur.
Мы будемЪ броситься, мы бываемЪ бросаться, вы будете броситься, вы бываете бросаться, и пр. и пр.	Nous nous jetterons, vous vous jetterez, &c.

Безличное.

Безличное.	Imperſonnel.
броситься, бросаться,	Se jetter.
Для примѣровъ	Pour les exemples
Броситься, бросаться, браться, бираться, гнаться, гоняться, двинуться, двигаться, ломиться, ломаться, садиться, сажаться, и пр. и пр.	Se jetter, ſe prendre, pourſuivre, ſe mouvoir, ſe caſſer, s' aſſeoir, &c.
1. Примѣчаніе.	1. Remarque.
Частица бы въ прош. врем. и пр.	Le petit mot бы dans le tems paſſé, &c.
Напримѣръ	Par exemple
Во изъяв. наклоненіи и пр.	Dans le conjugaiſon indicatif &c.
Стоящимъ видомъ: я бросилъ, ся, и пр.	De vuë immobile: Je me jettai, &c.
Преходящимъ видомъ: я бросалъ, ся, и пр.	De vuë mobile: je me jettai, &c.
Но въ сослагат. наклоненіи и пр.	Mais dans le conjugaiſon conjonctifs, &c.
Стоящимъ видомъ: я бы бросилъ, ся, и пр.	De vuë immobile: Je me jetterois, &c.
Преходящимъ видомъ: я бы бросалъ, ся, и пр.	De vuë mobile: je me jetterois, &c.

2. Примѣчанїе.	2. Remarque.
Слѣд. 8. частицъ, да, на, и пр.	Les 8. petis mots qui suivent, &c.
Напримѣръ	Par exemple
Въ повелительномъ наклоненїи.	Dans l' impératifs,
Стоящимъ видомъ: да брось, ся, на брось, ся, и пр.	De vuë immobile: Jette toi donc, &c.
Преходящимъ видомъ: да бросай, ся, на бросай, ся, и пр.	De vuë mobile, prends & jette toi,
3. Примѣчанїе.	3. Remarque.
Слѣд. 24. частицы, во, въ, вы, и пр.	Les 24. petis mots qui suivent, &c.
Напримѣръ	Par exemple
Въ повелительномъ наклоненїи.	Dans l' impératifs,
Стоящимъ видомъ: во брось ся, вы брось ся, и пр.	De vuë immobile: Jette toi là dedant, &c.
Преходящимъ видомъ: во бросай ся, вы бросай ся, и пр.	De vuë mobile: jette toi du dedant,

Раздѣленїе четвертое. | Section quatrième.

О неправильныхъ. | De verbes irréguliers.

Стоящимъ видомъ:	Преходящимъ видомъ:	De vuë immobile:	De vuë mobile:

Бить,

Бить,	бивать,	Battre,
весть,	водить,	mener,
глянуть,	глядѣть,	regarder,
гнать,	гонять,	perſecuter,
воротить,	ворочать,	tourner,
несть,	носить,	porter,
и пр.	и пр.	&c.

Повелительное. — Impératif.

Един. числа. — Sing.

Бей,	бивай,	Bats,
веди,	води,	mene,
вороти,	ворочай,	tourne,
гляни,	глядай,	regarde;
гони,	гоняй,	perſecute,
неси,	носи,	porte,
и пр.	и пр.	&c.

Множ. числа. — Plur.

Бейте,	бивайте,	Battez,
ведите,	водите,	menez,
воротите,	ворочайте,	tournez,
гляните,	глядайте,	regardez,
гоните,	гоняйте,	perſecutez,
несите,	носите,	portez,
и пр.	и пр.	&c.

Настоящее. — Préſent.

Един. числа. — Sing.

Я бью,	я биваю,	Je bats,
я веду,	я вожу,	je mene,
я ворочу,	я ворочаю,	je tourne,
я гляну,	я гладаю,	je regarde,

я гоню,	я гоняю,	je perſecute,
я несу,	я ношу,	je porte,
и пр.	и пр.	&c.
Множ. числа.		**Plur.**
Мы бьемъ,	мы биваемъ,	Nous battons,
мы ведемъ,	мы водимъ,	nous menons,
мы воротимъ,	мы ворочаемъ,	nous tournons,
мы глянемъ,	мы глядаемъ,	nous regardons,
мы гонемъ,	мы гоняемъ,	nous perſecutons,
мы несемъ,	мы носимъ,	nous portons,
и пр.	и пр.	&.
Безличное.		**Imperſonnel.**
Бьючи,	биваючи,	Battant,
ведучи,	водиваючи,	menant,
глянучи,	глядываючи,	regardant,
гонючи,	гоняючи,	perſecutant,
ворочучи,	ворочаючи,	retournant,
несучи,	ношучи,	portant,
и пр.	и пр.	&c.
Прошедшее.		**Paſſé.**
Един. числа.		**Sing.**
Я билъ,	я бивалъ,	Je battis,
я вёлъ,	я водилъ,	je menai,
я воротилъ	я ворочивалъ,	je retournai,
я гналъ,	я гонялъ,	je perſecutai,
я глянулъ,	я глядѣлъ,	je regardai,
я нёсъ,	я носилъ,	je portai,
и пр.	и пр.	&c.
Множ. числа.		**Plur.**
мы били,	мы бивали,	Nous battimes,

мы вели, мы водили,
мы ворочали, мы ворочивали
мы гнали, мы гоняли,
мы глянули, мы глядывали,
мы несли, мы носили,
и пр. и пр.

Безличное.

Бивши, бивавши,
ведши, водивши,
глянувши, глядывавши,
гнавши, гонявши,
воротивши, ворочавши,
несши, носивши,
и пр. и пр.

Будущее.

Един. числа.

Я буду бить, я бываю бивать,
я буду весть, я бываю водить,
я буду воротить, я бываю ворочать,
я буду глянуть, я бываю глядѣть,
я буду гнать, я бываю гонять,
я буду несть, я бываю носить,
и пр. и пр.

Множ. числа.

Мы будемъ, бить, мы бываемъ, бивать,

nous menames,
nous retournames,
nous perſecutames,
nous regardames,
nous portames,
&c.

Imperſonnel.

Battu,
mené,
regardé,
perſecuté,
retourné,
porté,
&c.

Futur.

Sing.

Je batterai,
je menerai,
je tournerai,
je regarderai,
je perſecuterai,
je porterai,
&c.

Plur.

Nous batterons,

мы будемъ, вести, мы бываемъ водить,	nous menerons,
мы будемъ, воротить, мы бываемъ, ворочать,	nous tournerons,
мы будемъ, глянуть, мы бываемъ глядѣть,	nous regarderons,
мы будемъ, гнать, мы бываемъ, гонять,	nous perſecuterons,
мы будемъ, нести, мы бываемъ, носить,	nous porterons,
и пр. и пр.	&c.

Безличное.	Impersonnel.

Бить,	бивать,	Battre,
вести,	водить,	mener,
воротить,	ворочать,	tourner,
глянуть,	глядѣть,	regarder,
гнать,	гонять,	perſecuter,
нести,	носить,	porter,
и пр.	и пр.	&c.

Примѣрами здѣсь служатъ сїи же глаголы.	Des exemples ſervent ici les mêmes verbes.
1. Примѣчанїе.	1. Remarque.
Частица бы въ прош. врем. и пр.	Le petit mot бы dans le tems paſſé, &c.
Напримѣръ	Par exemple.
Въ изъявит. наклоненїи и пр.	Dans le conjug. indicat, &c.

Стоящимъ видомъ:	Преходящимъ видомъ:	De vuë immobile:	de vuë mobile:
я билъ,	я бивалъ,	Je battai,	Je battai,
и пр.	и пр.	&c.	&c.

Не

Но въ сослагат. наклоненіи, и пр.	Mais dans le conjug. conjonct, &c.

Стоящимъ видомъ:	Преходящимъ видомъ:	De vuë immobile:	De vuë mobile:
Я бы билъ, и пр.	я бы бивалъ, и пр.	Je batterois, &c.	Je batterois, &c.

2. Примѣчаніе. — 2. Remarque.

Слѣд. 8. частицъ, да, на и пр.	Les 8. petis mots qui suivent, &c.

Напримѣръ — Par exemple

Въ повелительномъ наклоненіи.	Dans l' impératif.

Стоящимъ видомъ:	Преходящимъ видомъ:	De vuë immobile:	De vuë mobile:
да бей, на бей и пр.	да бивай, на бивай, и пр.	bats donc, prends & bats, &c.	

3. Примѣчаніе. — 3. Remarque.

Слѣд. 24. частицы, во, въ, вы, и пр.	Les 24. petis mots qui suivent, &c.

Стоящимъ видомъ:	Преходящимъ видомъ:	De vuë immobile & mobile:
Во бей, вы бей, и пр.	во бивай, вы бивай, и пр.	Bats là dedant, bats du dedant, &c.

Раздѣленіе пятое. Section cinquième.

О недостаточныхъ. Des verbes manquants.

Стоящимъ видомъ:	Преходящимъ видомъ:	De vuë immobile:	De vuë mobile:
Воевать,	воевывать,		Faire la guerre,
вонять,	———		puer,
городить,	городивать,		palissader,
ревѣть,	———		mugir,
сердить,	сердивать,		facher,
цвѣсть,	———		fleurir,
и пр.	и пр.		&c.

Повелительное. Impératif.

Един. числа. Sing.

Воюй,	воевывай,		Milite,
воняй,	———		sents,
городи,	городивай,		palisad,
реви,	———		muge,
серди,	сердивай,		fache,
цвѣти,	———		fleuris,
и пр.	и пр.		&c.

Множ. числа. Plur.

Воюйте,	воевывайте,		Militez,
воняйте,	———		sentez,
городите,	городивайте,		palissadez,
ревите,	———		mugez,
сердите,	сердивайте,		fachez,
цвѣтите,	———		fleurissez,
и пр.	и пр.		&c.

Настоящее.		Présent.
Един. числа.		Sing.
Я воюю,	———	Je milite,
я воняю,	———	je sents,
я городю,	я городиваю,	je palissade,
я реву,	———	je muge,
я сердю,	я сердиваю,	je fache,
я цвѣту,	———	je fleuris,
и пр.	и пр.	&c.
Множ. числа.		Futur.
Мы воюемъ,	———	Nous militons,
мы воняемъ,	мы вониваемъ,	nous sentons,
мы городимъ.	мы городиваемъ	nous palissadons,
кы ревômъ,	мы ревиваемъ,	nous mugissonz,
мы сердимъ,	мы сердиваемъ	nous fachons,
мы цвѣтемъ,	мы цвѣтиваемъ,	nous fleurissons,
и пр.	и пр.	&c.
Безличное.		Impersonnel.
Воюючи,	воевываючи,	Mililant,
воняючи,	———	santant,
городючи,	городиваючи,	palissadant,
ревучи,	———	mugeant,
сердючи,	сердиваючи,	fachant,
цвѣтучи,	———	fleurissant,
и пр.	и пр.	&c.
Прошедшее.		Passé,
Един. число.		Sing.
Я воевалъ,	я воевывалъ,	Je militai,

я вонялъ,	я вонивалъ,	je ſentai,
я городилъ,	я городивалъ,	je paliſſadai;
я ревѣлъ,	я ревывалъ,	je mugai,
я сердилъ,	я сердивалъ,	je fachai,
я цвѣлъ,	я цвѣтывалъ;	je fleuris;
и пр.	и пр.	&c.
Множ. числа.		Plur.
Мы воевали,	мы воевывали,	Nous militames,
мы воняли,	мы вонивали,	nous ſentames,
мы городили,	мы городивали,	nous paliſſadames,
мы ревѣли,	мы ревывали,	nous mugeames,
мы сердили,	мы сердивали,	nous fachames,
мы цвѣли,	мы цвѣтывали,	nous fleuriſſames,
и пр.	и пр.	&c.
Безличное.		Impersonnel.
Воевавши,	воевывавши,	Milité,
вонявши,	вонивавши,	ſenti,
городивши,	городивавши,	paliſſadé,
ревѣвши,	ревивавши,	mugi,
сердивши,	сердивавши,	faché,
цвѣтши,	цвѣтывавши,	fleuriſſé,
и пр.	и пр.	&c.
Будущее.		Futur.
Един. числа.		Sing.
Я буду воевать,	———	Je militerai,
я буду вонять,	———	je ſentirai,
я буду городить,	я бываю городить,	je paliſſaderai,
я буду ревѣть,	———	je mugirai,
я буду сердить,	———	je facherai,
я буду цвѣсть,	———	je fleurirai,
и пр.	и пр.	&c.

Множ.

Множ. числа.	Plur.
Мы будемъ воевать, ———	Nous militerons,
мы будемъ, вонять, ———	nous ſentirons,
мы будемъ, городить, мы бываемъ городивать,	nous paliſſaderons,
мы будемъ, ревѣть, ———	nous mugirons,
мы будемъ, сердить, ———	nous facherons,
мы будемъ, цвѣсть, ———	nous fleurirons,
и пр. и пр.	&c.
Безличное.	Imperſonnel.
Воевать, воевывать,	Militer,
вонять, ———	ſentir,
городить, городивать,	paliſſader,
ревѣть, ———	mugir,
сердить, сердивать,	facher,
цвѣсть, ———	fleurir,
и пр. и пр.	&c.
Примѣры, эти глаголы сами.	Les exemples les verbes mêmes.
1. Примѣчаніе.	1. Remarque.
Частица бы въ прош. врем. и пр.	Le petit mot бы dans le tems paſſé, &c.
Напримѣръ.	Par exemple.
Въ изъявит. наклоненіи, и пр.	Dans le conjug. indicatifs &c.
Стоящимъ видомъ: Преходящимъ видомъ:	De vuë immobile & mobile.
Я воевалъ, я воевывалъ, и пр. и пр.	Je militai, &c.

Но

Но вЪ сослагат. наклоненіи, и пр.		Mais dans le conjug. conjonctifs, &c.
Стоящим видомЪ:	ПреходящимЪ видомЪ:	De vuë immobile & mobile:
Я бы воевалЪ, и пр.	я бы воевывалЪ, и пр.	Je militerois, &c.

2. ПримѢчаніе. — 2. Remarque.

СлѢд. 8. частицЪ, да, на, и пр, — Les 8. petits mots qui suivent, &c.

НапримѢрЪ — Par exemple.

ВЪ повелительномЪ склоненіи. — Dans l' impératif.

СтоящимЪ видомЪ:	ПреходящимЪ видомЪ:	De vue imobile & mobile:
Да воюй, на воюй, и пр.	да воевывай, на воевывай, и пр.	Milite donc, prends & milite, &c.

3. ПримѢчаніе. — 3. Remarque.

СлѢд. 24. частицы, во, вЪ, вы, и пр. — Les 24. petis mots qui suivent, &c.

СтоящимЪ видомЪ:	ПреходящимЪ видомЪ:	De vue immobile & mobile:
За воюй,	за воевывай,	Emmilitte,
по воняй,	———	embaume,
огороди,	огороживай,	paliſſade,
и пр.	и пр.	&c.

РаздѢленіе

Раздѣленїе шестое.

Section ſixième.

О неупотребительныхъ.

Des verbes inutils.

Стоящ. видомъ: Преходящ. видомъ:

De vuë immobile: De vuë mobile:

Гонзнуть, вмѣсто ево, бѣжать,
орать, вмѣсто, ево пахать,
озваться, в,— е,— сказаться,
рещи, в,— е,— говорить,
мнѣти, в,— е,— думать,
творить, в,— е,— дѣлать,
и пр.

Courir,
labourer,
annoncer,
parler,
penſer,
faire,
&c.

Отдѣленїе четвертое.

Acte quatrième.

О причастїяхъ.

Des participes.

Раздѣленїе первое.

Section premiere.

О дѣйствительныхъ.

des Actifs.

Стоящимъ видомъ: Преходящимъ видомъ:

Du vuë immobile: De vuë mobile:

Они склоняются какъ во второмъ склоненїи прилагательныхъ имянъ.

Здѣсь поставляються во имянит. падежѣ.

Ils ſe déclinent comme dans la ſeconde déclinaiſon des noms adjectifs.

Ici ils ſe mettent au nominatif.

Настоящее.

Préſent.

Един. числа, рода муж.

Sing. maſc.

Им. бросющей, бросающей,

Nom. jettant.

Един. числа, рода жен.	Sing. fem.
Им. бросющея, бросающея.	Nom. jettant.
Един. числа, рода, сред.	— —
Им. бросющее, бросающее.	— —
Множ. числа, во всѣхъ родахъ.	Plur. dans tous les genres.
Им. бросющія, бросающія.	Nom. jettant.
Прошедшее.	Passé.
Един. числа, рода муж.	Sing. maſ.
Бросившей, бросавшей.	Nom. jetté.
Един. числа, рода жен.	Sing. fem.
Им. бросившея, бросавшея.	Nom. jettée.
Един. числа, рода, сред.	— —
Им. бросившее, бросавшее.	— —
Множ. числа, во всѣхъ родахъ.	Plur. dans tous les genres.
Им. бросившія, бросавшія.	Nom. jettés.
Раздѣленїе второе.	Section ſeconde.
О среднихъ.	Des neutres.
Стоящимъ видомъ: Преходящимъ видомъ:	De vuë immobile: De vuë mobile:
Настоящее.	Préſent.
Един. числа, рода муж.	Sing. maſ.
Им. плывущей, плавающей.	Nom. nageant.

Един.

Един. числа, рода жен.	Sing. fem.
Им. плывущея, плавающея.	Nom. nageant.
Един. числа, рода сред.	—— ——
Им. плывущее, плавающее.	— ——
Множ. числа, во всѣхъ родахъ.	Plur. dans tous les genres.
Им. плывущїя, плавающїя.	Nom. nageant.
Прошедшее.	Paſſé.
Един. числа, рода муж.	Sing. maſ.
Им. плывшей, плававшей.	Nom. nagé.
Един. числа, рода жен.	Sing. fem.
Им. плывшея, плававшея.	Nom. nagée.
Един. числа, рода сред.	—— —
Им. плывшее, плававшее.	— ——
Множ. числа во всѣхъ родахъ.	Plur. dans tous les genres.
Им. плывшїя, плававшїя.	Nom. nagés.
Раздѣленїе третїе.	Section troiſième.
О обратныхъ.	De reciproques.
Стоящимъ видомъ: Преходящимъ видомъ:	De vuë immobile: De vuë mobile:
Настоящее.	Préſent.
Един. числа, рода муж.	Sing. maſ.
Им. бросющейся, бросающейся.	Nom. ſe jettant.

Един.

Един. числа, рода жен.		Sing. fem.
Им. бросющеяся, бросающеяся.	Nom.	ſe jettant.
Един. числа, рода сред.		—— ——
Им. бросающееся, бросающееся.	—	——
Множ. числа, во всѣхъ родахъ.	Plur. dans tous les genres.	
Им. бросющїяся, бросающїяся.	Nom.	ſe jettant.
Прошедшее.		Paſſé.
Един. числа, рода муж.		Sing. maſ.
Им. бросившейся, бросавшейся.	Nom.	ſe jetté.
Един. числа, рода жен.		Sing. fem.
Им. бросившееся, бросавшеяся.	Nom.	ſe jettée.
Един. числа, рода сред.		—— ——
Им. бросившееся, бросавшееся.	—	—— ——
Множ. числа, во всѣхъ родахъ.	Plur. dans tous les genres.	
Им. бросившїяся, бросавшїяся.	Nom.	ſe jettés.

Отдѣленїе пятое. — Acte cinquième.

О нарѣчїяхъ. — Des adverbes.

Раздѣленїе первое.		Section premiere.	
О значащихъ мѣсто.		De lieu.	
Одинакїя.		Simples.	
Здѣсь,	тамъ,	Ici,	là,
гдѣ,	вездѣ,	où,	partous,
всюды,	индѣ,	partous,	ailleurs,
близко,	далеко.	proche,	loin.
Сложныя.		Compoſés.	
Сюды,	куды,	ici,	ou,
туды,	инуды,	là bas,	ailleurs,
всюды,	издалека.	partous,	de loin.

Раздѣленїе второе.		Section ſeconde.	
О знач. время.		Du tems.	
Одинакїя.		Simples.	
Всегда,	когда,	Toujours,	quand,
завтра,	вчера,	demain,	hier,
когда,	иногда,	quand,	autre fois,
послѣ,	поздо,	après,	tard,
рано,	теперя,	de bonne heure,	à preſant,
нынѣ.	тогда.	au jourd' huis.	alors,
Сложныя.		Compoſés.	
Завсегда,	до завтра,	Toujours,	juſqu' à demain,
доколѣ,	послѣ,	juſqu' à quand,	après,
дотолѣ,	по теперь.	juſque,	juſqu' à preſant.

Раздѣленїе третїе. | Section troisième.

О знач. качество. | De calité.

Одинакїя. | Simples.

Доброволно,	хорошо,	Volontiers,	bien,
криво,	лучше,	courbe,	mieux,
кругомъ,	худо,	autour,	mal,
какъ,	хуже,	comme,	pis,
много,	прямо,	beaucoup,	droit,
мало,	кривяе,	peu,	plus courbe,
около,	прямяе,	autour,	plus droit,
колико,	нарочно,	combien,	exprès,
нарочито,	напрасно,	paſſablement,	en vain,
такъ,	охотно,	telement,	volontiers,
точно,	толико.	exactement,	tant,

Сложныя. | Composés.

Покривяе,	получше,	plus courbe,	un peu mieux,
сколько,	столько,	combien,	autant,
нѣсколько,	въ худо.	un peu,	en mal.

Раздѣленїе четвертое. | Section quatrième.

О знач. количество. | De quantité.

Одинакїя. | Simples.

Единственно,	множественно,	Uniquement,	pluriel,
общественно,	собственно,	communement,	proprement,
много,		beaucoup,	
больше,	свойственно,	plus,	proprement,
почти,	около,	presque,	environ,

колико

колико,	весьма,	combien,	très,
толико,	мало,	tant,	peu,
очень,	много,	très,	trop,
частно,	все.	en partie,	tout.

Сложныя. — Composés.

Изобильно,	изобильнѣе,	Abondamment,	plus abond.
довольно,	довольнѣе,	assez,	plus suffisant,
изрядно,	побольше,	plus beau,	plus grand,
особенно,	изряднѣе,	séparément,	plus bon,
нѣсколько,	совсѣмъ,	un peu,	entiérment,
пополамъ,	по половинѣ,	à moitié,	à moitié,
сколько,	столько,	combien,	autant,
сколько же,	столько же,	combien donc,	d'autant,
помалу,	поменьше.	peu à peu,	un peu moins.

Раздѣленïе пятое. — Section sinquième.

О знач. число. — De nombre.

Однажды,	сколькожды,	Une fois,	combien de fois,
дважды, и пр.	многажды,	deux fois &c.	plusieurs fois
разомъ,	сколько разъ,	tout d'un coup,	combien de fois,
двумя, и пр.	много разъ,	de deux fois &c.	plusieurs fois
первой разъ,	всякой разъ,	premiere fois,	toutes les fois,
другой разъ, и пр.	нѣсколко разъ.	seconde fois &c.	quelques fois.

Раздѣленïе шестое. — Section sixième.

О знач. порядокъ. — D'ordre.

Одинакïя. — Simples.

Порядочно,	порядкомъ,	En ordre,	par ordre,

кругло,	кругомъ,	rond,	rondement,
начално,	началомъ,	par le commencement,	par le com. nencement,
иначе,	инаково,	autrement,	autrement,
иногда,	шолпами,	autre fois,	en foule,
кучами,	розно.	par amas,	differement.

Сложныя. — Composés.

По порядку,	въ порядокъ,	Par ordre,	en ordre,
изъ порядка,	запорядокъ,	d'ordre,	d'après ordre,
округло,	окружно,	rond,	rond,
безначально,	сначала,	ſans origine,	depuis le commencement,
наоборотъ,	посемъ,	à rebours,	après cela,
потомъ,	врось,	après cela,	à part,
вкучу,	вмѣстѣ.	en amas,	enſemble.

Раздѣленіе седмое. — Section ſeptième.

О знач. увѣреніе. — D'aſſurance.

Такъ,	точно,	Telement,	exactement,
вѣрно,	истинно,	vraïement,	vraïement,
право,	ей ей,	en verité,	vraïement,
ей такъ,	ей ей такъ,	vraïement,	vraïement,
подлинно,	дѣйствительно,	originalement,	éffectivement.
праведно,	честно,	vraïement,	honnêtement,
вѣрно,	вѣрительно.	fidelement,	vraiſemblablement.

Раздѣленіе осмое. — Section huitième.

О знач. отрицаніе. — De négation.

Не такъ,	не точно,	Cela n'eſt pas,	n'eſt pas exact
ни какъ,	ничто,	aucunement,	rien,
отнюдъ,	ни чего,	nullement,	rien,
ни мало,	нѣтъ,	point du tout,	non pas,
нѣтъ,	не стѣмъ,	non,	ſans ...

не то,

не то,	никто,	n'eſt pas cela,	perſonne,
никого,	непотому,	perſonne,	non parceque,
никогда,	никакимъ способомъ,	jamais,	en aucune façon;
ни коимъ попадомъ,	неправо,	en aucune maniere,	injuſtement,
невѣрно,	нечестно.	inſidellement,	mal-honnêtement.

Раздѣленїе девятое. — Section neuvième.

О знач. напряженїе. — D' augmentation.

Очень,	чрезвычайно,	très,	extrêmement,
весма,	слишкомъ,	trop,	exceſſivement,
толсто,	тонко,	gros,	fin,
сильно,	слабо,	fort,	foiblement,
крѣпко,	плотно.	fort,	fortement.

Раздѣленїе десятое. — Section dixième.

О знач. уподобленїе. — De comparaiſon.

Одинакїя. — Simples.

Подобно,	сходно,	Pareillement,	ſemblablement,
равно,	точно,	pareillement,	exactement,
какъ,	такъ,	comme,	telement,
какъ бы,	такъ бы,	comme,	telement,
сродно,	сходственно,	convenable,	ſemblablement,
словно,	сложно.	pareillement,	compoſés.

Сложныя. — Compoſés.

Наподобїе,	вподобїе,	Comme,	comme,
наравно,	поравну,	également,	également,
въ сродность,	въ сходность,	ſuivant la nature de...	à la façon,
условно,	въ сложность,	à condition,	en concours,

 яко

яко бы,	аки бы.	ſemblablement, ſemblablement.

Раздѣленїе одиннадцатое. — Section onzième.

О знач. различїе. — De difference.

Иначе,	таково,	Autrement,	telement,
инакъ,	инако,	autrement,	autrement,
особливо,	розно,	ſeparément,	différemment,
различно,	ино.	différemment,	autre.

Раздѣленїе двенадцатое. — Section douzième.

О знач. вопрошенїе. — D'interrogation.

Одинакїя. — Simples.

Колико?	какъ?	Combien?	comment?
что?	когда?	quoi?	quand?
когда?	это?	quand?	cela?
чего?	а?	quoi?	quoi?
гдѣ?	куда?	où?	où?

Сложныя. — Composés.

Сколько?	какъ же	Combien? comment donc?
что же?	доколѣ?	quoi donc? jusqu'à quand?
когда же?	это ли?	quand donc? eſt ce?
чего же?	ась?	quoi donc? quoi?
гдѣ же?	куда же?	où donc? où donc?
сколько разъ?	много ли?	combien de fois? combien donc?
что это?	какъ это?	qu'eſt-ce? comment cela?
когда это?	гдѣ это?	quand cela? où cela?
начто?	почто?	pour quoi? pour quoi?
для чего?	для чего нѣтъ?	pour quoi? pour quoi non?
не то ли?	не тоже ли?	n'eſt ce pas? n'eſt ce pas le même?

сколько время? сколько же время?	combien de tems? combien de tems donc?

Раздѣленіе тринадцатое.	Section treizième.
О знач. отвѣчаніе.	De réponse.
Одинакія.	Simples.
Только, такъ,	Tant, oui,
то, тамъ,	cela, là,
тогда, да,	alors, oui,
того, туда,	cela, là bas,
тамъ, сюда.	là, ici.
Сложныя.	Composés.
Столько, такъ же,	Autant, ainsi,
тоже, доколѣ,	le même, juqu' à quand,
тогда же, тудаже,	en même temps, là bas,
тамъ же, по то же.	là bas, pour le même.

Раздѣленіе четырнадцатое.	Section quatorzième.
О знач. сомнѣніе.	De doute.
Авось либо, можетъ быть	Peut être, peut étre,
ни какъ, напротивъ,	auqunement, au contraire,
насилу, статься можетъ,	à peine, peut être,
пощастію, понещастію,	par bonheur, par malheur
ежели нѣтъ, нечаянно,	si non, par hasard,
наудачу, ежели,	par hasard, si,
если бы, ежели бы.	si, si.

Раздѣленіе пятнадцатое.	Section quinzième.
О знач. собраніе.	D'assemblage.
Одинакія.	Simples.
Одно, одинаково,	Seul, égallement,
купно, вмѣстно,	ensemble, compris,
нарочито, свадебно,	passabblement, nuptiale,

дождливо,

дождливо,	лѣсно,	il pleut,	beaucoup de forêt,
равно,	подобно,	égal,	pareillement,
сложно,	сборно.	par tête,	par tête.

Сложныя. — Composés.

Въ одно,	заодно,	En même,	en commun,
совокупно,	совмѣстно,	ensemble,	ensemble,
сходно,	безподобно.	convenablement,	sans pareil.

Раздѣленїе шестнадцатое. — Section sexième.

О знач. скорость. — De vitesse.

Одинакїя. — Simples.

Скоро,	мгновенно,	Vite,	en un mement,
минутно,	чаятельно,	minutement,	croyablement,
дружно,	незапно.	amiablement,	par hasard.

Сложныя. — Composé.

Вскорости,	во мгновенности,	Tout à l'heure,	en un moment,
вминуту,	нечаянно,	dans une minute,	par hasard,
вдругъ,	внезапу.	tout à coup,	par hasard.

Раздѣленїе семнадцатое. — Section dix-septième.

О знач. указанїе. — De démonstration.

Первыя. — Premieres.

Вотъ,	вотъ тотъ,	Voici,	le voici,
вотъ та,	вотъ то,	la voici,	le voici,
вотъ тѣ,	вотъ здѣсь,	les voici,	voici,
вотъ тутъ,	вотъ тамъ.	voici,	voila.

Вторыя.

Вторыя.		Secondes.	
Вонѣ,	вонѣ тотѣ,	Voila,	le voila,
вонѣ та,	вонѣ то,	la voila,	le voila.
и пр.	и пр.	&c.	&c.

Раздѣленïе осмнадцатое. — Section dix-huitième.

О знач. отлученïе. — De départ.

Вонѣ,	вонѣ ево,	Hors d'ici,	prend le,
вонѣ ею,	вонѣ ихѣ,	prend la,	prend les,
выдь вонѣ,	выдте вонѣ,	va-t'en d'ici,	allez vous en,
прочь ево,	прочь ею,	otez le,	otez la,
прочь ихѣ,	поди прочь,	otez les,	va-t'en,
подите прочь,	далѣ,	allez vous en,	loin d'ici,
вонѣ вонѣ,	прочь прочь.	hors d'ici,	hors d' ici.

Раздѣленïе девятнадцатое. — Section dixneuvième.

О знач. прилученïе. — D'arrivée.

Сюда,	подай сюды,	Ici,	apportez ici,
пошли сюды,	неси сюды,	envoyez ici,	portez ici,
подь сюды,	подите сюды,	viens ici,	venez ici,
подьте сюды,	поди сюды,	venez ici,	viens ici,
ближе сюды,	ближе ближе,	approchez vous ici,	approchez, vous ici,
поди поди,	сюды сюды.	viens viens,	ici ici.

Отдѣленïе шестое. — Acte ſixième.

О предлогахѣ. — Des prépoſitions.

Раздѣленïе первое. — Section première.

О значащихѣ Родительной падежѣ. — Du cas genitif.

Изѣ, ево,	надѣ, ево,	De, lui,	deſſus, lui,
для, ево,	ради, ево,	pour, lui,	pour, lui,

между, бумагѣ,	межъ бумагѣ,	parmi, les papiers,	parmi, les papiers,
про, ево,	отъ, ево,	de, lui,	de, lui,
съ, ево,	у, ево.	de, lui,	chez, lui.

Раздѣленïе второе. — Section seconde.

О значащихъ. — Du cas datif.

Дательной падежъ.

Изъ, дому,	ко, дому,	De, la maiſon,	à la maiſon,
къ, дому,	по, дому,	à la maiſon,	ſuivant la maiſon,
до, дому,	подлѣ, дому.	juſqu' à la maiſon,	près, de la maiſon.

Раздѣленïе третïе. — Section troiſième.

О значащихъ — Du cas accuſatif.

Винительной падежъ.

Низъ, ложить,	возъ, нести,	Abattre,	enlever,
разъ, рыть,	по, ложить,	fouiller,	mettre,
подъ, гору,	съ, рыть,	ſous montagne,	abattre,
до, брата	со, крыть,	juſqu' au frère,	cacher,
за, дворъ,	объ, винять.	derriere la maiſon,	accuſer.

Раздѣленïе четвертое. — Section quatrième.

О значащихъ — Du cas ablatif.

Творительной падежъ.

За, избою,	подъ, столомъ,	Derriere la chambre,	ſous la table,

межъ, дворомъ, предъ, нами,	parmi la cour, devant nous,
надъ, городомъ, за, вами,	dessus la ville, après vous,
со, славою, съ, перомъ.	avec la renomée, avec la plume.

Раздѣленіе пятое. — Section cinquième.

О значащихъ. — Du cas declaratif.

Предложной падежъ.

Во, дворѣ, въ, домѣ,	Dans la cour, dans la maison
объ, водѣ, о, бумагѣ,	de l'eau, de papier,
по, славѣ, при, бѣдности.	selons la renomée, près de la misere.

Отдѣленіе седмое. — Acte septième.

О союзахъ, — Des conjonctions.

Раздѣленіе первое. — Section premiere.

О соединительныхъ. — D'assemblage.

И,	или,	&,	ou,
же,	какъ,	donc,	comme,
купно,	только,	ensemble,	tant,
лишь,	что,	à peine,	que,
такъ,	толико.	si,	autant.

Раздѣленіе второе. — Section seconde.

О раздѣлительныхъ. — De division.

А,	а не,	Mais,	mais non,
не,	не не,	ne,	non non,
ни ни,	ни,	ni ni,	ni,
либо,	либо не,	ou,	ou bien,
нѣтъ,	нѣтъ не.	non,	non pas.

Раздѣленіе третіе. — Section troisième.

О противительныхъ. — D'opposition.

Напротивъ,	однако,	Au contraire,	pourtant.
хотя, бъ, бы,	а,	quoique,	mais.
но,	буде,	mais,	ſi,
что, бъ, бы,	ежели,	que,	ſi,
если,	какъ.	ſi,	comme.

Раздѣленіе четвертое. — Section quatrième.

О обвинятельныхъ. — Des accuſatifs.

Что,	что, бъ, бы,	Quoi,	que,
но,	но, что,	mais,	mais que,
ибо,	опасаясь, что,	car,	de peur que,
видя,	видя, что,	vu que,	vu que,
такъ,	такъ, что,	tellement,	tellement que,
чего,	чего, ради.	quoi,	c'eſt pourquoi.

Раздѣленіе пятое. — Section cinquième.

О заключательныхъ. — Des concluſives.

На,	на конецъ,	Sur,	en fin,
да,	да, такъ,	oui,	oui-da,
а,	а, окончалъ,	mais,	mais il a fini,
и,	и, осталось,	&,	& du reſte,
такъ,	такъ, и сдѣлалъ,	ainſi,	ainſi il a fait,
что,	что, и было.	que,	ce qu'il fut.

Раздѣленіе шестое. — Section ſixième.

О выключательныхъ. — D'exception.

Безъ,	безъ, что,	Sans,	ſans que,
такъ,	такъ, что,	ainſi,	ainſi que,

нѣтъ,

нѣтъ,	нѣтъ, не,	non,	non, ne,
нѣтъ,	нѣтъ, то,	il n'y a pas,	non,
развѣ,	развѣ, что,	ou,	ou bien que,
кромѣ,	кромѣ, какъ,	excepté,	excepté que,
ежели,	ежели, то,	ſi,	ſi cela,
если,	если, такъ.	ſi,	ſi cela eſt.

Раздѣленїе седмое. — Section ſeptième.

О договорныхъ. — Des conditionels.

Стѣмъ,	стѣмъ, что,	à condition,	à condition que
вслучаѣ,	вслучаѣ, что,	en cas que,	en cas que,
видя,	видя, что,	vu que,	vu que,
такъ,	какъ, естли,	tellement,	comme ſi,
есть ли,	есть, ли, же.	ſi,	ſi.

Отдѣленїе осмое. — Acte huitième.

О междометїяхъ. — Des interjections.

Раздѣленїе первое. — Section premiere.

О сожалѣтельныхъ. — De regret.

Ахъ!	ахъ! боже, мой,	Aïe!	aie! mon dieu,
горе!	горе! мнѣ,	ouf!	ouf! à moi,
нещастїе!	нещастно!	malheure!	malheureuſement
ой!	ой! больно,	ah!	ah! douleur,
о!	о! любез. сограждане!	o!	o! mes confreres.

Раздѣленїе второе. — Section ſeconde.

О удивительныхъ. — D' etonnement.

Ахъ!	ахти! какой,	Oh!	o! quel donc!
экой!	экой, удивителной!	ha!	ha! qu'il etonne, какой!

какой!	какой! славной,	quel!	comme il eſt glorieux!
какЪ!	какЪ! хорошо,	comment!	comme il eſt beau!
куды какЪ!	о! какЪ зеликолѣпно,	o! comme,	o! qu'il eſt majeſtueux,
о! какЪ куды!	какЪ огромно.	o! comme,	o! quelle grandeur.

Раздѣленїе третїе. — Section troiſième.

О подтвердительныхЪ. — Des affirmatifs.

АхЪ! хорошо,	вотЪ! хорошо,	Ha! bon,	voila! bon,
то! славно,	вотЪ! тото славно,	qu'il eſt grorieux!	voila! glorieux,
богато!	тото! изрядно,	qu'il eſt riche!	voila! exellent,
красиво!	а! красиво,	richement!	voila! richement,
то! хорошо,	го! жестоко.	qu'il eſt bon!	voila! violent.

Раздѣленїе четвертое. — Section quatrième.

О внезапныхЪ. — De haſard.

Ба!	ба! ты здѣсь,	hé!	hé! tu eſt ici,
ба ба ба!	ба ба ба! и ты здѣсь.	hé hé!	hé hé! & tu eſt ici.

Раздѣленїе пятое. — Section cinquième.

О презирательныхЪ. — De mépris.

Тфу!	тфу! ты,	Fi!	fi! fou que tu es,
экой!	экой страмецЪ,	hé quel!	hé! quel vilain,
какой!	какой! невѣжа,	quel!	quel! ignorant,

чтобЪ... чтобЪ! не было,	afin que.., que tu ne ſoit pas!

Раздѣленїе шестое. — Section ſixième.

О запрещательныхЪ. — De défenſe.

Полно!	полно! ли, же, что ли,	Aſſez!	aſſez donc!
стой!	стой! ли, же, что ли,	halte!	halte donc!
погоди!	погоди! ли, же, что ли,	attend!	attend donc!
молчи!	молчи! ли, же, что ли,	tai toi!	tai toi donc!
не шуми!	не шуми! ли, же, что ли.	tai toi!	tai toi donc!

Раздѣленїе седмое. — Section ſeptième.

О взывающихЪ — Des appellattifs.

Ась!	ась! сударь,	сударыня,	Hé!	hé! bien, Mr.	Md.
что!	что! суд.	суд.	quoi!	quoi! Mr.	Md.
какЪ!	какЪ! суд.	суд.	comment!	comment! Mr.	Md.
чево!	чево! изволи, шЪ, те,		quoi!	quoi! Mr.	Md.
ково!	ково! изволи, шЪ, те.		qui!	qui! Mr.	Md.

Раздѣленїе восмое. — Section huitième.

О посылающихЪ — D'envoi.

Поди!	поди!	скоро, прочь,	Va!	va! vite, d'ici,
ступай!	ступай!	скоро, прочь,	marches!	marches! vite, d'ici,
пошолЪ!	пошолЪ!	прочь, скоро,	va!	va! d'ici bientôt,

иди!	иди какъ, можно,	va!	va! comme tu peut,
ходи!	ходи! равно, скоро.	marches!	marches! égalment, vite.

Раздѣленїе девятое. — Section neuvième.

О опасныхъ. — Des danger.

Ахъ!	ахъ! какъ, опасно,	Ah!	ah! comme il eſt dangereux,
ахти!	ахти! какъ,	ah!	ah! comme,
куды! какъ,	куды! какъ, сильно,	comme!	qu'il eſt fort!
о! какъ,	о! какъ ужасно.	o! comme,	o! qu'il eſt terrible

Раздѣленїе десятое. — Section dixième.

О оправдающихъ. — Des juſtificatifs.

Право!	право! нѣтъ,	Ma fois!	en verité! il n'y a pas,
ей!	ей! не буду,	vraïement!	vraïement! je ne ferai plus,
ей! ей!	ей! ей! не знаю,	vraïement!	vraïement! je ne le ſais pas.
истинно!	истинно! не вѣдаю,	vraïement!	vr. je n'en tend pas,
подлинно!	подлинно! не слыхалъ,	ſur ma fois!	je n'ai pas, entendu,
божусь!	божусь! что, такъ.	je jure!	je jure que oui.

КОНЕЦЪ. — F I N.



